

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö  | Sivu |
|-----------------------|--|------|
|                       | I <i>Tiedonantoja</i>  |      |
|                       | <b>Komissio</b>  |      |
| 96/C 171/01           | Ecu .....  | 1    |
| 96/C 171/02           | Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat) .....   | 2    |
| 96/C 171/03           | Valtion tuki — C 53/94 (NN 126/94) — Ranska (1) .....  | 3    |
|                       | II <i>Valmistavat säädökset</i>  |      |
|                       | .....  |      |
|                       | III <i>Tiedotteita</i>   |      |
|                       | <b>Komissio</b>  |      |
| 96/C 171/04           | Ilmoitus osittaisesta tarjouskilpailusta N:o 23/96 asetuksessa (ETY) N:o 3777/91 tarkoitetun viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin myymiseksi .....                           | 5    |
| 96/C 171/05           | Eurooppalainen taloudellinen etuyhtymä — Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen                          | 7    |
| 96/C 171/06           | Tutkijakoulutusapurahoja koskeva ehdotuspyyntö tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman yhteydessä muun energian kuin ydinenergian alalla (1994—1998) ..... | 8    |

FI

2

(1) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö (jatkuu)  | Sivu |
|-----------------------|---|------|
| 96/C 171/07           | Tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmaan liittyvä ehdotuspyyntö TTK-toimista tutkijoiden koulutuksen ja liikkumisen osalta (1994—1998) . . . . .  | 9    |
| 96/C 171/08           | Direktiivin 93/13 soveltaminen julkisiin palveluihin . . . . .  | 11   |
| 96/C 171/09           | Sosioekonominen tutkimusohjelma — Ilmoitus tutkimuksen, teknologian kehityksen ja demonstraation erillisohjelmaa koskevasta toisesta ehdotuspyynnöstä sosioekonominen kohdetutkimuksen alalta (1994—1998) . . . . .   | 13   |
| 96/C 171/10           | Koronkiskontaongelma joissakin jäsenvaltioissa — Avoin menettely . . . . .  | 14   |
| 96/C 171/11           | Kiinnitysluotot Euroopan talousalueella: alan rakenne ja direktiivien 87/102 ja 90/88 soveltaminen — Avoin menettely . . . . .  | 16   |
| 96/C 171/12           | Nuorille kuluttajille suunnattu luotonantomainonta — Avoin menettely . . . . .  | 18   |
| 96/C 171/13           | Sisämarkkinoilla esiintyvistä oikeudellisista esteistä aiheutuvat kulut — Avoin menettely . . . . .   | 20   |
| 96/C 171/14           | Tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman TTK-toimia koskeva ehdotuspyyntö maatalouden ja kalastuksen alalla (mukaan lukien maatalouteen liittyvä teollisuus, elintarviketeknologia, metsätalous, vesiviljely ja maaseudun kehittäminen) (FAIR) (1994—1998) . . . . . | 22   |
| 96/C 171/15           | Painopalvelut — Organisaatioiden valinta, jotka pystyvät suorittamaan painopalveluja, graafisia suunnittelupalveluja ja layout-palveluja . . . . .  | 23   |
| 96/C 171/16           | Kuluttajapolitiikka — Kiinnostuksenilmaisupyyntö . . . . .  | 24   |
| 96/C 171/17           | Teollisuudelle annettavaa teknistä tukea koskeva kiinnostuksenilmaisupyyntö . . . . .   | 26   |
| 96/C 171/18           | Teollisuudelle annettavaa teknistä tukea koskeva kiinnostuksenilmaisupyyntö . . . . .   | 28   |
| 96/C 171/19           | Teollisuudelle annettavaa teknistä tukea koskeva kiinnostuksenilmaisupyyntö . . . . .   | 30   |
| 96/C 171/20           | Teollisuudelle annettavaa teknistä tukea koskeva kiinnostuksenilmaisupyyntö . . . . .   | 32   |
| 96/C 171/21           | Hallinnon ja työryhmien sähköposti — Avoin menettely . . . . .  | 34   |
| 96/C 171/22           | Internet-käyttöoikeus — Ilmoitus tehdystä sopimuksesta — Tarjouspyyntö N:o DI 95/03: Internet-käyttöoikeus . . . . .  | 35   |
| 96/C 171/23           | Tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman yhteisön politiikkaa tukevia TTK-toimia koskeva ehdotuspyyntö standardoinnin, mittauksen ja kokeiden alalla (1994—1998) . . . . .   | 36   |



| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö (jatkuu)   | Sivu |
|-----------------------|--|------|
| 96/C 171/24           | Tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman TTK-toimia koskeva ehdotuspyyntö standardoinnin, mittausten ja kokeiden alalla (1994—1998)                             | 38   |
| 96/C 171/25           | Kiertävät näyttelyt — Rajoitettu menettely . . . . .   | 39   |
| 96/C 171/26           | TACIS — ydinturvallisuusohjelma — Ilmoitus Euroopan yhteisöjen komission tekemästä TACIS-ohjelman puitteissa rahoitetusta tarjouspyynnöstä . . . . .                                       | 41   |
| 96/C 171/27           | TTK-toimintaa koskeva kolmas ehdotuspyyntö tutkimuksen, teknisen kehityksen ja demonstraation erityisohjelmaa varten biotekniikan alalla (1994—1998) . . . . .                             | 42   |
| 96/C 171/28           | Ehdotuspyyntö tutkijakoulutusmäärärahoja varten tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen erityisohjelman, mukaan lukien esittely, TTK-toimista bioteknologian alalla (1994—1998) . . . . . | 44   |
| 96/C 171/29           | Tiedotuslehden toimittaja — päätoimittaja — Rajoitettu menettely . . . . .   | 46   |
| <hr/>                 |  |      |
|                       | <b>Oikaisu</b>   |      |
| 96/C 171/30           | Oikaistaan ilmoitus Vapaapäivät vuonna 1996 (EYVL N:o C 45, 17.2.1996) . . . . .   | 48   |

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Ecu (\*)

14. kesäkuuta 1996

(96/C 171/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

|   |          |                         |          |
|---|----------|-------------------------|----------|
| Belgian frangi ja<br>Luxemburgin frangi | 39,2946  | Suomen markka           | 5,86500  |
| Tanskan kruunu                          | 7,36735  | Ruotsin kruunu          | 8,39181  |
| Saksan markka                           | 1,91005  | Sterling-punta          | 0,816557 |
| Kreikan drakma                          | 303,295  | Yhdysvaltojen dollari   | 1,25562  |
| Espanjan peseta                         | 161,510  | Kanadan dollari         | 1,72045  |
| Ranskan frangi                          | 6,48402  | Japanin jeni            | 135,820  |
| Irlannin punta                          | 0,793942 | Sveitsin frangi         | 1,56588  |
| Italian liira                           | 1943,71  | Norjan kruunu           | 8,18476  |
| Alankomaiden guldeni                    | 2,13933  | Islannin kruunu         | 84,2270  |
| Itävallan šillinki                      | 13,4414  | Australian dollari      | 1,59242  |
| Portugalin escudo                       | 196,869  | Uuden-Seelannin dollari | 1,86709  |
|   |          | Etelä-Afrikan randi     | 5,45630  |

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

*Huom.:* Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(\*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

**Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)**

(96/C 171/02)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360, 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43)

| Pysyvä tarjouskilpailu  | Viikoittainen tarjouskilpailu  |                          |
|---|--------------------------------|--------------------------|
|   | Komission päätöksen päivämäärä | Enimmäistuki             |
| Komission asetus (EY) N:o 2428/95, annettu 16 päivänä lokakuuta 1995, keskipitkäikäyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäikäyväisen kokonaan hiotun A-riisin vientiin tiettyihin kolmansiin maihin tarkoitetun tuen määrittämistä koskevasta tarjouskilpailusta<br>(EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 19) | 13. 6. 1996                    | 320,00 ecua tonnia kohti |
| Komission asetus (EY) N:o 2429/95, annettu 16 päivänä lokakuuta 1995, tarjouskilpailusta tiettyihin kolmansiin maihin vietävän lyhytjäyväisen kokonaan hiotun riisin vientituen määrittämiseksi<br>(EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 22)  | 13. 6. 1996                    | 321,00 ecua tonnia kohti |
| Komission asetus (EY) N:o 2430/95, annettu 16 päivänä lokakuuta 1995, keskipitkäikäyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäikäyväisen kokonaan hiotun A-riisin vientiin tiettyihin kolmansiin maihin tarkoitetun tuen määrittämistä koskevasta tarjouskilpailusta<br>(EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 25) | 13. 6. 1996                    | 360,00 ecua tonnia kohti |
|   |                                | Enimmäisalennus          |
| Komission asetus (EY) N:o 821/96, annettu 3 päivänä toukokuuta 1996, kolmansista maista Espanjaan tuotavan maissin tuontitullin alentamista koskevien tarjouskilpailujen avaamisesta<br>(EYVL N:o L 111, 4.5.1996, s. 6)  | 13. 6. 1996                    | 32,43 ecua tonnia kohti  |

## VALTION TUKI

C 53/94 (NN 126/94)

Ranska

(96/C 171/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92–94 artikla)***Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja niille kolmansille osapuolille, joita asia koskee, Société française de productionlle myönnetystä tuesta**

Komissio ilmoitti jäljempänä toistetussa kirjeessä Ranskan hallitukselle 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn laajentamisesta.

”SFP on audiovisuaalisen alan tuotantoa harjoittava ja teknisiä palveluja televisio toiminnan alalla tarjoava valtionyhtiö. Se vuokraa esimerkiksi teknisiä laitteita, kuvasyrymiä ja studioita televisio-ohjelmien tuottajille. SFP on tuottanut tappiota vuodesta 1986, jolloin Ranskan audiovisuaalisen tuotannon markkinat avattiin yksityisyrityksille.

Komissio on hyväksynyt vuosina 1991 ja 1992 tehdyillä päätöksillä tälle yhtiölle myönnetyn yhteensä 1,260 miljardin Ranskan frangin tuen (194 miljoonaa ecua). Yhtiölle on myönnetty 860 miljoonaa Ranskan frangia (132 miljoonaa ecua) lisätukea vuosina 1993 ja 1994. Komissio aloitti 16 päivänä marraskuuta 1994 (\*) tehdyn päätöksen perusteella Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä viimeksi mainittuihin tukiiin liittyen. Tämä menettely on yhä kesken.

Maanne hallitus ilmoitti 19 päivänä helmikuuta 1996 päivätyllä kirjeellä SFP:lle myönnetystä 250 miljoonan Ranskan frangin (39 miljoonaa ecua) uudesta pääomansiirrosta. Komission velvollisuus on ottaa kantaa asiaan, minkä se teki tutkimalla yhtiölle siihen asti myönnettyjä tukia.

Kumpikin vuosina 1991 ja 1992 tehdyistä päätöksistä perustui maanne viranomaisten komissiolle esittämään rakenneuudistussuunnitelmaan. Nämä suunnitelmat ovat epäonnistuneet eri syistä: SFP:n liikevaihto ei ole kehittynyt toivotulla suotuisalla tavalla, kiinteän omaisuuden myynnistä ei saatu arvioitua tuloa, eräiden toimintojen kaavailtua yhdistämistä ei voitu toteuttaa, henkilökunnan määrä on pysynyt liian suurena, eikä SFP:n yksityisiin kilpailijoihin verrattuna korkean palkkatason aiheuttamaan ongelmaan ole löytnyt ratkaisua.

Vuosina 1993 ja 1994 myönnettyjä 860 miljoonan Ranskan frangin suuruisia valtion tukia koskevien tutkimusten yhteydessä ja kilpailijoiden tekemien valitusten seurauk-

senä, joiden mukaan SFP:n käyttämät edulliset hinnat aiheuttavat kilpailijoille vahinkoa, komissio pyysi 22 päivänä kesäkuuta 1994 päivätyllä kirjeellä tietoja maanne viranomaisilta. Maanne viranomaiset vastasivat 12 päivänä syyskuuta 1994 pidetyn kokouksen jälkeen 21 päivänä lokakuuta 1994 päivätyllä kirjeellä komission kysymyksiin tuen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille.

Nämä vastaukset eivät kuitenkaan hälventäneet kaikkia komission epäilyksiä erityisesti siitä syystä, että oli mahdollista löytää perustetta, joka olisi oikeuttanut 92 artiklan 3 kohdan c ja d alakohdan mukaisiin poikkeuksiin ja lisäksi siksi, että komissiolle ei ollut toimitettu asianmukaista rakenneuudistussuunnitelmaa.

Kilpailijoiden vakuutukset ja komission epäilykset ovat johtaneet siihen, että komissio aloitti 16 päivänä marraskuuta 1994 tehdyllä päätöksellä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä, josta ilmoitettiin maanne hallitukselle 1 päivänä joulukuuta 1994 päivätyllä kirjeellä. Tässä kirjeessä kehoitettiin maanne hallitusta esittämään huomautuksensa komission epäilyistä tuen yhteensopivuuden suhteen, toimittamaan täydellisen ja realistisen rakenneuudistussuunnitelman ja sitoutumaan olemaan myöntämättä muita julkisia tukia SFP:n käyttöön ilman komission ennakolta antamaa lupaa.

Ranska on 16 päivänä joulukuuta 1994 päivätyssä, komissiolle osoitetussa kirjeessä sitoutunut olemaan myöntämättä uutta tukea ilman komission suostumusta ja toimittanut pyydyt huomautukset maanne viranomaisille 16 päivänä tammikuuta 1995 päivätyllä kirjeellä. Komission edustajien ja maanne viranomaisten välillä on pidetty kokouksia 19 päivänä syyskuuta 1995, 21 päivänä joulukuuta 1995 sekä 15 päivänä helmikuuta 1996 niiden toimenpiteiden tarkastelemiseksi, jotka maanne viranomaiset ovat aikoneet toteuttaa SFP:n hyväksi.

Maanne hallituksen aikomuksena on yksityistää SFP ja yhdistää yksityistämistoimenpide tämän yhtiön rakenneuudistukseen. Hallituksenne 15 päivänä helmikuuta 1994 pidetyssä kokouksessa komissiolle esittämässä aikataulussa suunniteltiin parlamenttiäänestystä edellytetystä yksityistämistä koskevasta laista huhtikuussa 1996 ja omistusoikeuden siirtoa kesäkuun lopussa tai heinäkuun

(\*) EYVL N:o C 80, 1.4.1995, s. 7

alussa. Maanne hallitus arvioi, että on mahdollista esittää rakenneuudistussuunnitelma heti sen jälkeen, kun parlamentti on hyväksynyt yksityistämistä koskevan lain.

Esititte tässä samassa kokouksessa myös SFP:n yksityistämistä koskevan tarkastuskertomuksen. Tässä kertomuksessa vahvistetaan 100 miljoonaa Ranskan frangia tappiota vuodessa tekevän SFP:n ongelmallinen rahoitus-tilanne ja rakenneuudistuksen välttämättömyys.

Ilmoititte komission edustajille 21 päivänä joulukuuta 1995 ja 15 päivänä helmikuuta 1996 pidetyissä kokouksissa, että SFP:n välittömien rahoitustarpeiden huomioon ottamiseksi uuden pääoman myöntäminen olisi tarpeen yrityksen kiireellisiin maksuvalmiustarpeisiin varautumiseksi. Virallisesti uudesta 250 miljoonan Ranskan frangin tuesta ilmoitettiin 19 päivänä helmikuuta 1996 päivätyllä kirjeellä.

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely aloitettiin 16 päivänä marraskuuta 1994 liittyen SFP:lle myönnettyyn 860 miljoonan Ranskan frangin tukeen, sillä epäiltiin tämän tuen soveltuvuutta perustamissopimuksen määräyksiin; tämä menettely on yhä kesken, sillä minkäänlaista rakenneuudistussuunnitelmaa ei ole vielä esitetty. Ottaen huomioon, että uusi tuki on myönnetty samaan tarkoitukseen kuin käynnissä olevan menettelyn kohteena oleva tuki (eli SFP:n tappioiden korvaamiseksi), komissio tutkii tätä uutta 250 miljoonan Ranskan frangin tukea saman menettelyn yhteydessä.

Aiemman 860 miljoonan Ranskan frangin tukea koskevan menettelyn yhteydessä tehdyt tutkimukset sekä niitä seuraava lopullinen päätös koskevat siis myös tätä uutta tukea.

Komissio kehottaa täten Ranskan hallitusta toimittamaan asiaa koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän kirjeen päiväyksestä.

Komissio pyytää maanne hallitusta kiinnittämään huomiota Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdasta seuraavia jäsenvaltioiden velvoitteita koskevaan kirjeeseen, joka on 3 päivänä marraskuuta 1983 osoitettu kaikille jäsenvaltioille, sekä 24 päivänä marraskuuta 1983 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 318 sivulla 3 julkaistuun tiedonantoon, jossa täsmennettiin, että kaikki laittomasti myönnetty tuki, eli tuki, joka on myönnetty odottamatta komission 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyn yhteydessä tekemää lopullista päätöstä, voidaan vaatia palautettavaksi.

Tästä päätöksestä ilmoitetaan kolmansille osapuolille ja se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Komissio kehottaa muita jäsenvaltioita ja niitä kolmansia osapuolia, joita asia koskee, toimittamaan kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta osoitteeseen

Euroopan komissio  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel

*Huomautukset toimitetaan Ranskalle.*

## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

**Ilmoitus osittaisesta tarjouskilpailusta N:o 23/96 asetuksessa (ETY) N:o 3777/91 tarkoitetun viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin myymiseksi**

(96/C 171/04)

Komissio on 18 päivänä joulukuuta 1991 annetulla asetuksella (ETY) N:o 3777/91<sup>(1)</sup> aloittanut neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87<sup>(2)</sup> 35, 36 ja 39 artiklassa tarkoitetuista tislauksista saadun ja interventioelinten hallussaan pitämän viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin myynnin pysyvällä tarjouskilpailulla.

Asetuksen (ETY) N:o 377/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3152/94<sup>(4)</sup>, 4 artiklan säännösten mukaisesti avataan osittainen tarjouskilpailu N:o 23/96, joka koskee 120 000:ta hehtolitralta 100 tilavuusprosentin alkoholia.

Jäljempänä X osastossa annetaan sammioiden numerot, varastointipaikat ja niissä olevan 100 tilavuusprosentin alkoholin määrä.

Ecuina hehtolitralta viininvalmistuksesta peräisin olevaa alkoholia koskeissa tarjouskilpailuissa ilmoitetuissa hinnoissa on otettava huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muutokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3813/92<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(6)</sup>, käyttöön otetussa maatalouden rahapoliittisessa järjestelmässä tapahtuvat muutokset.

Tarjoustentekijöiden on noudatettava asetuksen (ETY) N:o 822/87 35, 36 ja 39 artiklassa tarkoitetuista tislauksista saatujen ja interventioelinten hallussaan pitämien alkoholin myymistä koskevista yleisistä säännöistä 12 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3877/88<sup>(7)</sup> ja yksityiskohtaisista säännöistä annetun komission asetuksen (ETY) N:o 377/93 säännöksiä ja erityisesti jäljempänä uudelleen esitettyjä säännöksiä.

**I. Tarjoukset**

1. Tarjouksissa on ilmoitettava X osastossa lueteltujen sammioiden sisältämä alkoholimäärä, joka on varastoitu samaan jäsenvaltioon. Tarjouksessa tämä määrä

eritellään sammionumeroitain. Kuhunkin tarjoukseen sisältyvä määrä ei saa olla alle 100 hehtolitralta eikä yli 5 000 hehtolitralta 100 tilavuusprosentin alkoholia, kun lopullinen teollinen käyttötarkoitus voidaan rinnastaa käyttöön moottoripolttoaineella.

Tarjoukseen voidaan merkitä, että se tehdään vain, jos tarjouskilpailun ratkaisu koskee tarjoajan ennakkoon määrittämän, tarjoukseen merkityn määrän osaa tai kokonaisuutta.

Tarjouksentekijä saa esittää ainoastaan yhden tarjouksen alkoholityyppiä, lopullista käyttöä ja osittaista tarjouskilpailua kohti.

2. Tarjoukset on jätettävä kyseisen alkoholin hallussaan pitävälle interventioelimelle:

SAV par délégation de l'Onivins, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33305 Libourne Cedex (puh. 57 51 03 03; teleksi: 57 20 25; telekopio: 57 25 07 25), tai lähetettävä kyseisen elimen osoitteeseen kirjattuna kirjeenä.

3. Tarjoukset on toimitettava sinetöidyssä kirjekuoressa, jossa on merkintä "Tarjous — osittainen tarjouskilpailu N:o 23/96 EY-alkoholi" ja joka puolestaan suljetaan toiseen kirjekuoreen, joka on osoitettu kyseiselle interventioelimelle.

4. *Tarjousten on saavuttava kyseiselle interventioelimelle viimeistään 2.7.1996 kello 12.00 (Brysselin aikaa).*

5. Kussakin tarjouksessa on ilmoitettava tarjouksentekijän nimi ja osoite ja mainittava

a) tarjoukseen kuuluvan/kuuluvien sammion/sammioiden numero;

b) tarjoukseen kuuluva alkoholimäärä sammioittain eriteltynä;

c) erästä tarjottu hinta ilmoitettuna ecuina hehtolitralta 100 tilavuusprosentin alkoholia;

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 356, 24.12.1991, s. 45

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 84, 27.3.1987, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 43, 20.2.1993, s. 6

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 332, 22.12.1994, s. 34

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1995, s. 1

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 346, 15.12.1988, s. 7



d) alkoholin täsmällinen käyttötarkoitus.

6. Kaikkiin tarjouksiin on liitettävä todiste siitä, että kyseisen alkoholin hallussaan pitävälle interventioelimestä,

SAV par délégation de l'Onivins, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (puh. 57 51 03 03; teleksi: 57 20 25, telekopio: 57 25 07 25),

on maksettu osallistumisvakuus, jonka suuruus on 3,622 ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia taikka tätä summaa vastaava määrä Ranskan frangeina.

7. Kaikkiin tarjouksiin on liitettävä tarjouksentekijän ilmoitus siitä, että tämä luopuu alkoholin laatuun tai ominaispiirteisiin liittyvistä vaatimuksista.
8. Kaikkiin tarjouksiin on liitettävä tarjouksentekijän ilmoitus siitä, että tämä sitoutuu noudattamaan asetuksen (ETY) N:o 377/93 säännöksiä.
9. Asetuksen (ETY) N:o 377/93 35 artiklassa tarkoitettujen toimien (maksut ja vakuudet) kansalliseksi valuutaksi muuntamisessa sovellettavat maatalouden muuntokurssien määräytymisperusteet määritetään asetuksen (ETY) N:o 2192/93 (1) 2 artiklassa.

## II. Näytteet ja alkoholin tarkastus

1. Kuka tahansa asianomainen voi saada SAV:ltä SAV:n edustajan ottamia näytteitä myyntiin saatettavasta alkoholista maksamalla niistä 2,415 ecua litralta tai vastaavan summan Ranskan frangeina käyttäen asetuksessa (ETY) N:o 2192/93 tarkoitettua muuntokurssia.

Määrä ei kuitenkaan saa ylittää viittä litraa kutakin asianomaista ja sammiota kohti.

2. SAV toimittaa kaikki tarpeelliset myyntiin saatetun alkoholin ominaispiirteitä koskevat tiedot.

## III. Alkoholin käyttötarkoitus

Myyntiin saatettu alkoholi on käytettävä yhteisössä sellaisten pienimuotoisten hankkeiden toteuttamiseksi, jotka tähtäävät muun muassa asetuksen (ETY) N:o 377/93 2 artiklassa tarkoitettujen uusien teollisten käyttötarkoitusten varmistamiseen.

Sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 377/93 37 artiklassa säädettyjä määräpaikan ja käyttötarkoituksen valvontamenettelyjä.

## IV. Tarjouskilpailu

Komissio laatii luettelon hyväksytyistä tarjouksista luettelen tarjoukset alenevassa järjestyksessä kunnes hyväksytyt tarjoukset kattavat osittaisen tarjouskilpailun ilmoituksessa määritetyn alkoholimäärän kokonaan.

Kun useammat hyväksyttävät tarjoukset koskevat kokonaan tai osittain samoja sammioita tai tarjouksen taso on sama, kyseinen alkoholi luovutetaan asetuksen (ETY) N:o 377/93 7 artiklan säännöksiä noudattaen.

Kyseinen interventioelin ilmoittaa tarjoajille viipymättä kirjallisesti, saantitodistusta vastaan, näiden tarjouksesta tehdyn päätöksen.

## V. Ratkaisuilmoitus

Tiedoksiantoa seuraavien kahden viikon kuluessa tai sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 377/93 7 artiklan 4 kohdassa säädettyä menettelyä, ratkaisuilmoituksen laatimista seuraavien kahden viikon kuluessa, kukin tarjouskilpailun voittaja saa interventioelimeltä tarjoustaan koskevan ratkaisuilmoituksen ja esittää samaan aikaan todisteet siitä, että suoritusvakuus, joka on 36,23 ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia tai vastaava määrä Ranskan frangeina, on annettu kyseiselle interventioelimestä. Sovelletaan I osaston 9 kohdassa mainittua muuntokurssia.

## VI. Haltuunotto — tavarän siirtäminen

Koko alkoholimäärän fyysisen siirtämisen on päätyttävä kolmen kuukauden kuluessa tiedonannon vastaanotto-päivästä.

Alkoholin siirtämisestä on esitettävä siirtomääräys, jonka interventioelin antaa, kun tätä siirrettävää määrää vastaava summa on maksettu.

## VII. Maksu

Tarjouskilpailun voittajan on maksettava kyseiselle interventioelimestä alkoholien hinta viimeistään siirtomääräyksen esittämistä edeltävänä päivänä.

## VIII. Vakuudet

Vakuuksien antamiseen ja niiden vapauttamiseen sovelletaan näitä seikkoja säänteleviä yhteisön säännöksiä ja erityisesti asetuksen (ETY) N:o 377/93 34 artiklassa tarkoitettuja yksityiskohtaisia sääntöjä.

## IX. Alkoholin lopullinen käyttöpäivä

Alkoholi on käytettävä kahden vuoden kuluessa ensimmäisestä siirrosta.

(1) EYVL N:o L 196, 5.8.1993, s. 19

**X. OSITTAISESSA TARJOUSKILPAILUSSA N:o 23/96 MYYNTIIN SAATETTAVIEN ALKOHOLI-VARASTOJEN SIJAINTI**

| Jäsenvaltiot | Sijainti  | Sammioiden numero | Määrä hehtolitroina 100 til.-%:ista alkoholia | Asetus (ETY) N:o 822/87 | Alkoholityyppi | Alkoholipitoisuus (til.-%) |  |
|--------------|---|-------------------|---|-------------------------|----------------|----------------------------|--|
| RANSKA       | Deulep<br>30800 Saint-Gilles-du-Gard  | 401               | 4 349   | 35 + 36                 | Neutraali      | + 96                       |  |
|              |   | 401B              | 156   | 35 + 36                 | Neutraali      | + 96                       |  |
|              | Longuefuye<br>53200<br>Château-Gonthier   | 19                | 20 708  | 35 + 36                 | Raaka          | + 92                       |  |
|              |   | 14                | 22 407  | 35 + 36                 | Raaka          | + 92                       |  |
|              | Port-la-Nouvelle<br>Avenue Adolphe-Turrel<br>Boîte postale 62<br>11210 Port-la-Nouvelle | 6                 | 18 723  | 35 + 36                 | Raaka          | + 92                       |  |
|              |   | 3                 | 48 578  | 35 + 36                 | Raaka          | + 92                       |  |
|              | Soterm/Deulep<br>39, avenue Georges-Brassens<br>13230 Port-Saint-Louis-du-Rhône         | A7                | 5 079   | 35 + 36                 | Raaka          | + 92                       |  |
|              | Neutraali alkoholi yhteensä   |                   |   | 4 505                   |                |                            |  |
|              | Raaka alkoholi yhteensä   |                   |   | 115 495                 |                |                            |  |
|              | Yhteensä  |                   |   | 120 000                 |                |                            |  |

**EUROOPPALAINEN TALOUDELLINEN ETUYHTYMÄ**

Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85<sup>(1)</sup> nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen

(96/C 171/05)

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. <b>Yhtymän nimi:</b> EWV Lawzers Siebold, Bergmann, laakso, Lukander &amp; Co ETEY</p> <p>2. <b>Etuyhtymän rekisteröintipäivä:</b> 14. 2. 1996</p> <p>3. <b>Yhtymän rekisteröintipaikka:</b></p> <p>a) <b>Jäsenvaltio:</b> SF</p> <p>b) <b>Paikka:</b> Helsinki Finland</p> <p>4. <b>Yhtymän rekisterinumero:</b> 664.644</p> <p>5. <b>Julkaisu(t):</b></p> <p>a) <b>Julkaisun täydellinen nimi:</b> Kaupparekisterilehti</p> <p>b) <b>Julkaisijan nimi ja osoite:</b> Patentti- ja rekisterihallitus, PL 1150, FIN-00101 Helsinki</p> <p>c) <b>Julkaisupäivä:</b> 6. 6. 1996</p> | <p>1. <b>Yhtymän nimi:</b> Eurobrug Europäische wirtschaftliche Interessenvereinigung zur Förderung der Humanressourcen mit Haftungsbeschränkung</p> <p>2. <b>Etuyhtymän rekisteröintipäivä:</b> 19. 2. 1996</p> <p>3. <b>Yhtymän rekisteröintipaikka:</b></p> <p>a) <b>Jäsenvaltio:</b> D-Brandenburg</p> <p>b) <b>Paikka:</b> D-14480 Potsdam</p> <p>4. <b>Yhtymän rekisterinumero:</b> HRA 1546</p> <p>5. <b>Julkaisu(t):</b></p> <p>a) <b>Julkaisun täydellinen nimi:</b> Bundesanzeiger</p> <p>b) <b>Julkaisijan nimi ja osoite:</b> Bundesanzeiger Verlagsges. mbH, Postfach 100534, D-50445 Köln</p> <p>c) <b>Julkaisupäivä:</b> 14. 3. 1996</p> |
|---|---|

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 199, 31. 7. 1985, s. 1.

**Tutkijakoulutusapurahoja koskeva ehdotuspyyntö tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman yhteydessä muun energian kuin ydinenergian alalla (1994–1998)**

(96/C 171/06)

Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1994-1998) tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen (1) sekä tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta muun energian kuin ydinenergian alalla tehdyn neuvoston päätöksen (2) mukaisesti Euroopan yhteisöjen komissio pyytää esittämään ehdotuksia tutkijakoulutusapurahoista.

Komissio on laatinut edellä mainitusta erityisohjelmasta tehdyn neuvoston päätöksen 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti työohjelman, jossa eritellään yksityiskohtaisesti teolliset ja teknologiset tavoitteet ja toteutettavien TTK-toimien lajit sekä niihin liittyvät rahoitusmääräykset.

Tässä ehdotuspyynnössä tarkoitettujen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen tavoitteet ja toteutettavat työt koskevat työohjelmassa kuvattuja aloja.

Ehdotuspyyntö esitetään jäljempänä mainituilla ehdoilla tutkijakoulutuksen apurahoja varten seuraavilla aloilla:

**Ala 1:** TTK-strategia energian alalla

**Ala 2:** Energian järkipäinen käyttö

**Ala 3:** Uusiutuvat energialähteet

**Ala 4:** Fossiiliset polttoaineet

Tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen toimet toteutetaan valmistelu-, liitännäis- ja tukitoimenpiteinä edellä mainitusta erityisohjelmasta tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä III annettujen täytäntöönpanosääntöjen mukaisesti.

Ehdotukset valitaan neljännen puiteohjelman liitteessä II ja erityisohjelmiin osallistumisen säännöistä annetun neu-

(1) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös n:o 1110/94/EY, tehty 26. 4. 1994, Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1994-1998) (EYVL n:o L 126, 18. 5. 1994, s. 1).

(2) Päätös n:o 94/806/EY, tehty 23. 11. 1994, tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta muun energian kuin ydinenergian alalla (EYVL n:o L 334, 22. 12. 1994, s. 87).

voston päätöksen 4 artiklan 3 kohdassa lueteltujen perusteiden mukaan.

TTK-toimista tehdään sopimukset erityisohjelmiin osallistumisen säännöistä tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti, ja niiden tuloksia levitetään tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista Euroopan yhteisön erityisohjelmista saatavien tulosten levittämistä koskevista säännöistä tehdyssä neuvoston päätöksessä (3) mainittujen periaatteiden mukaan.

Tutkijakoulutusapurahat:

Euroopan yhteisöjen komissio rahoittaa tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman muun energian kuin ydinenergian alalla (1994-1998) mukaisesti henkilökohtaisia tutkijoiden koulutus- ja liikkuvuusapurahoja.

Henkilökohtaisten tutkijakoulutusapurahojen päätavoite on tarjota perustutkinnon tai tohtorintutkinnon suorittaneille tutkijoille mahdollisuuksia jatkokoulutukseen, tutkijavaihtoon ja liikkuvuuteen muun energian kuin ydinenergian alalla (4).

Tarkoituksena on kannustaa neljännessä puiteohjelmasta tuettuja muun energian kuin ydinenergian alan hankkeita toteuttavia teollisuusyrityksiä palkkaamaan päteviä tutkijoita (perustutkinnon tai tohtorintutkinnon suorittaneita), jotka eivät ole vielä työskennelleet päätoimisesti missään yrityksessä, jotta he voisivat kouluttautua osallistumalla aktiivisesti suoraan kyseisiin hankkeisiin liittyvään tutkimukseen.

Koulutusapurahat on tarkoitettu työohjelman tutkimusaiheita varten.

Hakijan on oltava jonkin EU:n jäsenvaltion tai ohjelmaan liittyneen valtion kansalainen. Hänen on toteutettava tutkimuksensa jonkin muun EU:n jäsenvaltion alueella tai ohjelmaan liittyneen valtion alueella kuin sen maan, jonka kansalainen hän on tai jossa hän tavallisesti työskentelee.

(3) Neuvoston päätös n:o 94/762/EY, tehty 21. 11. 1994, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista Euroopan yhteisöjen erityisohjelmista saatavien tulosten levittämistä koskevista säännöistä (EYVL n:o L 306, 30. 11. 1994, s. 5).

(4) Tarkemmin tietopakettissa.

Ehdokkaan ominaisuudet ovat tärkeä valintaperuste. Huomiota kiinnitetään vähemmän siihen, onko kyseessä perustutkinnon suorittanut (luokka 20) vai tohtorintutkinnon suorittanut (luokka 30) tutkija.

Etusija annetaan ehdotuksille, jotka täyttävät seuraavat perusteet:

- hakija ei ole aikaisemmin työskennellyt päätoimisesti teollisuusyrityksessä,
- apurahan saajalla on merkittävä asema uudessa tutkimustehtävässä, joka antaa lisäarvoa hankkeelle, johon apurahan saaneen tutkijan vastaanottava yritys osallistuu,
- ehdotettu vastaanottava yritys on neljännessä puiteohjelmasta tuettuun muuhun energiaan kuin ydinenergiaan liittyvään hankkeeseen osallistuva teollisuusyritys,
- vastaanottava yritys on pk-yritys,
- vastaanottavalla yrityksellä ei vielä ole ollut yllä mainittujen perusteiden mukaista apuraha saavaa tutkijaa.

Ehdotuksia tutkijakoulutustoimiksi voidaan jättää milloin tahansa jatkuvan ehdotuspyynnön perusteella vuosina 1996-1998 seuraaviin määräpäiviin mennessä:

1. 9. 1996 ja 15. 12. 1996, 1. 7. 1997 ja 15. 12. 1997, 1. 7. 1998.

Komissio toimittaa pyynnöstä työohjelman, tietopaketin ehdotusten jättämisessä noudatettavasta menettelystä ja mallin hyväksyistä ehdotuksista tehtävästä sopimuksesta.

Tutkijakoulutusapurahoja koskevat hakemukset lähetetään osoitteeseen:

Euroopan komissio, Tutkijakoulutusapurahat - vastaanotto, MO75 5/15, rue Montoyer 75, B-1040 Bruxelles.

Tiedustelut, myös hakulomakkeet, toimitetaan osoitteeseen:

Euroopan komissio, Pääosasto XII-F, muu energia kuin ydinenergia, MO75 6/12, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 295 06 56

### Tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmaan liittyvä ehdotuspyyntö TTK-toimista tutkijoiden koulutuksen ja liikkumisen osalta (1994-1998)

(96/C 171/07)

1. Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1994-1998) tehdyn parlamentin ja neuvoston päätöksen<sup>(1)</sup> sekä tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta tutkijoiden koulutuksen ja liikkumisen osalta (1994-1998)<sup>(2)</sup> tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti Euroopan yhteisöjen komissio pyytää ehdotuksia tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen TTK-toimista.

Komissio on laatinut edellä mainitusta erityisohjelmasta tehdyn neuvoston päätöksen 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti työohjelman, jossa eritellään yksityiskohtaisesti tieteelliset ja teknologiset tavoitteet ja

toteutettavat TTK-toimet sekä niihin liittyvät rahoitusjärjestelyt.

2. Tämän ehdotuspyynnön kattamat tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevat tavoitteet ja työt liittyvät työohjelmassa määriteltyihin aloihin.

Erytisohjelmiin osallistumista koskevista säännöistä annetun neuvosto päätöksen<sup>(3)</sup> 1, 2 ja 3 artiklassa tarkoitettuja oikeudellisia yksikköjä ja Yhteistä tutkimuskeskusta (YTK) pyydetään jättämään ehdotuksia seuraavien alojen TTK-toimista:

Toiminta-alue 4: Oheistoiminta (eurokonferenssit, kesäyliopistot ja työharjoittelukurssit)

<sup>(1)</sup> Parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1110/94/EY, tehty 26. 4. 1994, Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1994-1998) (EYVL N:o L 126, 18. 5. 1994, s. 1).

<sup>(2)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/916/EY, tehty 15. 12. 1994, tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta tutkijoiden koulutuksen ja liikkumisen osalta (1994-1998) (EYVL N:o L 361, 31. 12. 1994, s. 90).

<sup>(3)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/763/EY, tehty 21. 11. 1994, yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen Euroopan yhteisön tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn osallistumista koskevista säännöistä (EYVL N:o L 306, 30. 11. 1994, s. 8).

3. Toimia käsitellään erityisohjelmasta tehdyn päätöksen liitteessä III määriteltujen toteuttamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.
4. Ehdotukset valitaan neljännen puiteohjelman liitteessä II ja erityisohjelmiin osallistumista koskevista säännöistä tehdyn neuvoston päätöksen 4 artiklan 3 kohdassa mainittujen perusteiden mukaisesti.
- TTK-toimista tehdään sopimus erityisohjelmiin osallistumista koskevista säännöistä tehdyn neuvoston päätöksen ja edellä mainitun erityisohjelman toteuttamisesta tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti, ja niiden tuloksia levitetään tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista säännöistä tehdyssä neuvoston päätöksessä<sup>(1)</sup> määrättyjen periaatteiden mukaisesti.
5. Erityismääräykset (työohjelmassa kuvattua tutkimus- ja teknologista kehittämistyötä koskevat):

Ohjelman tavoitteena on edistää sekä määrällisesti että laadullisesti inhimillisten voimavarojen kasvua yhteisössä sekä tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevaan ohjelmaan assosioiduissa valtioissa kannustamalla tutkijoiden koulutusta ja liikkuvuutta<sup>(2)</sup>.

Ohjelma käsittää eksaktien tieteiden, luonnon-, talous- ja hallintotieteiden kaikki alat sekä neljännen puiteohjelman tavoitteita edistävät yhteiskuntatieteiden ja humanististen tieteiden alat. Jotta rohkaistaisiin tutkijoita luovuuteen ja kekseliäisyyteen projektien suunnittelemisessa, tutkijoiden koulutus- ja liikkuvuusohjelmaan kuuluvilla aloilla ei ole ennalta määrättyjä tavoitteita tai ensisijaisuuksia. Tieteelliset ansiot ovat tärkein peruste projektien arvioinnissa ja valinnassa.

*Eurokonferenssit* ovat korkeatasoisia tieteellisiä tapaamisia, joilla on tarkka viimeisimpään tutkimustyöhön liittyvä aihe ja jossa nuoret tutkijat ja kokeneet tie-

teenharjoittajat tapaavat toisensa. Eurokonferenssihanke koostuu yleensä sarjasta kokouksia, joista kukin kestää useita päiviä ja jotka pidetään suljetussa ympäristössä. Osanottajien määrä on yleensä 30-100 henkeä.

*Kesäyliopistot* tarjoavat korkean tason koulutusta nuorille väitelleille ja akateemisen perustutkinnon suorittaneille tutkijoille. Kesäyliopistot järjestetään tieteellisten erityisaiheiden ympärille ja niille on määritelty opinto-ohjelma. Kesäyliopistoja kannustetaan poikkiteieteellisyteen.

*Käytännön harjoittelun kurssit* ovat tutkimuslaitoksissa, tiedekeskuksissa tai teollisissa laboratorioissa järjestettyjä korkean tason kursseja, joissa painottuvat käytännön tekniikat ja osallistujien merkittävä käytännön työ ja kenttätyöskentely.

Yhteisön rahoitusta ei voi käyttää yleisenä tukena; sitä voidaan käyttää osaltaan kattamaan kolmenlaisia kuluja: A) järjestämiseen liittyvät kulut; B) enintään 50 % kutsutuista pääpuhujista ja tieteellisistä järjestäjistä aiheutuneista kuluista; C) nuorten tutkijoiden osallistumisesta aiheutuvat kulut.

Erityistä huomiota ehdotusten valinnassa kiinnitetään teollisten laboratorioiden osallistumiseen, jos se on konferenssin tai kurssin aiheen kannalta tärkeää.

Ehdotusten viimeinen jättöpäivä:

Oheistoimintaa (eurokonferenssit, kesäyliopistot ja työharjoittelukurssit) koskevat ehdotukset on toimitettava komissiolle 30. 9. 1996 (12.00) mennessä, tai tarjoukset on toimitettava kohdassa 7 mainittuun osoitteeseen.

6. Komissio käsittelee kaikki sille toimitetut ehdotushakemuksia ja sopimusta koskevat tiedot luottamuksellisesti.
7. Yksityiskohtaista tietoa ehdotusten laatimisessa noudatettavasta menettelystä (tietopaketti) ja hyväksytyistä ehdotuksista tehtävistä sopimuksista saa pyydetäessä komissiosta.

Tietopakettia koskevissa pyynnöissä on oltava nimi ja täydellinen osoite (ei postilokeronumeroita), ja ne on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

Tutkijoiden koulutus- ja liikkuvuusohjelman tietopaketti, Euroopan komissio, DG XII - G-3, MO75 5/34, rue Montoyer 75, B-1040 Bryssel, puh. (32-2) 296 02 54, telekopio (32-2) 296 21 36, (32-2) 296 21 33, (32-2) 295 69 95, (32-2) 296 32 70, Internet (WWW) <http://www.cordis.lu/tmr/home/html>.

<sup>(1)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/762/EY, tehty 21. 11. 1994, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista Euroopan yhteisön erityisohjelmista saatavien tulosten levittämistä koskevista säännöistä (EYVL L 306, 30. 11. 1994, s. 5).

<sup>(2)</sup> Assosioitunut valtio on muu kuin yhteisön jäsenvaltio, joka on kirjoittanut yhteisön kanssa sopimuksen täydellisestä assosioinnista TTK-toimien erityisohjelmaan tutkijoiden koulutusta ja liikkuvuutta koskevilla aloilla sekä niihin liittyviin rahoitusjärjestelyihin.

## Direktiivin 93/13 soveltaminen julkisiin palveluihin

(96/C 171/08)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG XXIV - Kuluttajapolitiikka, RP 3 3/30, réf. 1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telekopio (32-2) 295 94 90.

2. **Hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntö.
3. **Sopimuksen tavoitteet:** Direktiivi N:o 93/13/ETY, annettu 5. 4. 1993, kuluttajien kanssa tehtävissä sopimuksissa olevista kuluttajien etujen vastaisista sopimuskohdista, on pitänyt sisällyttää kansallisiin lainsäädäntöihin 31. 12. 1994 mennessä. Tällä hetkellä suurin osa jäsenvaltioista on välittänyt komissiolle tiedon kansallisista toimenpiteistä direktiivin sisällyttämiseksi lainsäädäntöönsä.

Direktiivi on luonteeltaan horisontaalinen. Sitä sovelletaan periaatteessa kaikkiin ammattilaisten ja kuluttajien välisiin sopimuksiin sopimuksen muotoon ja kohteeseen katsomatta. Direktiivi kattaa kaiken ammattitoiminnan sen lajiin katsomatta (teollinen tai kaupallinen toiminta tai vapaiden ammatinharjoittajien toiminta). ”Sopimus”-käsitteeseen kuuluvat myös toimitukset ja palvelut, jotka tapahtuvat määräysten säatelemisissä yhteyksissä.

Direktiiviä 93/13 sovelletaan näin ollen periaatteessa julkisten palvelujen toimitusehtoihin. Tämä käsitys saa vahvistusta ”ammattilainen”-sanana määrityksestä: ”kuka tahansa luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka [...] harjoittaa julkista tai yksityistä ammattitoimintaa”. Myös ”katsoo, että” -kohdat (”considérant”) 14 ja 16 näyttävät vahvistavan direktiivin sovellettavuuden julkisiin palveluihin.

Direktiivin 1 artiklan 2 kohta kieltää kuitenkin direktiivin soveltamisen ”sopimuskohtiin, joissa otetaan huomioon sitovat lait ja määräykset sekä jäsenvaltioiden tai yhteisön allekirjoittamien kansainvälisten yleissopimusten määräykset tai periaatteet erityisesti liikenteen alalla.”

1 artiklan 2 kohta voi joissakin tapauksissa herättää epäilyjä direktiivin soveltamisesta yleisiin ehtoihin, jotka säätelevät joidenkin julkisten tai ”yleishyödyllisten” palvelujen toimittamista. Itse direktiivistä (”katsoo, että” -kohta 13) kuitenkin selviää, että niiden sopimuskohtien jättäminen direktiivin soveltamisen ulkopuolelle, joissa otetaan huomioon sitovat lait ja määräykset, selittyy sillä, että viimeksi mainittujen ”ei pitäisi pitää sisällään kuluttajien etujen vastaisia kohtia”. Lisäksi ”katsoo, että” -kohdassa 14 määrää-

tään, että ”jäsenvaltioiden on pidettävä huolta siitä, että lait ja määräykset eivät pidä sisällään kuluttajien etujen vastaisia kohtia”.

Tämän tutkimuksen tavoitteena on laatia mahdollisimman täydellinen selvitys joidenkin julkisten palvelujen toimitusehtojen valvonnan tämänhetkisestä tilanteesta jäsenvaltioissa (riippumatta siitä, onko toimittaja julkisoikeudellinen vai yksityisoikeudellinen kokonaisuus). Tutkimuksessa on käsiteltävä seuraavat palvelut:

- vedenjakelu,
- sähköjakelu,
- postipalvelut,
- teleliikennepalvelut
- kaasunjakelu (mikäli jakelu tapahtuu verkon kautta),
- julkinen liikenne,
- julkisten sairaaloiden tarjoamat terveyspalvelut.

Sopimusosapuolen on analysoitava juridisia puitteita, joissa edellä mainittuja palveluja tarjotaan, ja erityisesti niitä puitteita, jotka ovat seurausta julkisia palveluja tarjoavien yritysten yksityistämisestä tai kilpailuttamisesta. Toiseksi sopimusosapuolen on analysoitava direktiivistä 93/13 johdettuja kansallisia määräyksiä, ja kaikkia muita vastaaviin päämääriin pyrkiviä kansallisia määräyksiä selvittääkseen näiden määräysten soveltamistapaa asianomaisiin julkisiin palveluihin. Erityistä huomiota on kiinnitettävä jäsenvaltioiden tekemiin toimenpiteisiin, joilla direktiivin 93/13/ETY 1 artiklan 2 kohta sisällytetään lainsäädäntöön, ja muuhun tähän liittyvään oikeuskäytäntöön tai menetelmiin. Samoin on kiinnitettävä huomiota rooliin, joka julkisten palvelujen toimitusehtojen määrittämiseen osallistuvalla säatelevällä tekijällä voi olla tämän artiklan soveltamisessa (jolloin direktiiviä ei sovelleta).

Tämän jälkeen sopimusosapuolen on analysoitava direktiivin 3, 4 ja 5 artiklassa sekä liitteessä annettujen perusteiden ja mahdollisten asiaankuuluvien kansallisten määräysten mukaisesti yleiset ehdot, joita edellä mainittuja palveluja jäsenvaltioiden alueella

toimittavat yritykset soveltavat. Tarkoituksena on löytää mahdolliset kuluttajien etujen vastaiset sopimuskohdat. Sopimusosapuolen on myös kerättävä erityisesti kuluttajajärjestöjen ja säätelevien elimien kautta tietoja, joiden avulla voidaan luokitella kuluttajien julkisten palvelujen toimittamisen yhteydessä kohtaamat ongelmat. Lopuksi sopimusosapuolen on laadittava suosituksia toimista, joiden avulla pyritään ratkaisemaan ”kuluttajien etujen vastaiset sopimuskohdat” -direktiivin soveltamisessa julkisiin palveluihin havaitut ongelmat.

4. **Raportin luovuttaminen:** Väli- ja loppuraportti luovutetaan hankintaviranomaiselle kohdan 1 osoitteeseen.

a), b)

c) Oikeushenkilönä toimivien tarjoajien on ilmoitettava palvelut suorittavan henkilöstön jäsenten nimet ja ammattipätevyys.

5. Tutkimusmenetelmistä johtuvien syiden vuoksi ja selvityksen kattamien aihepiirien tasavertaisen ja yhdenmukaisen käsittelyn takaamiseksi tarjoajat eivät voi tehdä osatarjouksia. Tarjoajat voivat kuitenkin teettää osan sopimuksesta alihankintana sillä edellytyksellä, että tarjoaja ottaa alihankintana tehtävästä sopimuksen osasta täyden vastuun.

6. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehtoja ei hyväksytä.

7. **Palvelun suorittamisen määräaika:** Väli- ja loppuraportti, joka sisältää tilapäiset tulokset ja suoritettujen tehtävien arvioinnin, on saatettava loppuun 4 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoituspäivästä laskien. Loppuraportti, joka sisältää selvityksen tulokset, on esitettävä 9 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoituspäivästä laskien.

8. **Asiakirjat:**

a) **Asiakirjapyyntöt:** Tarjousasiakirjat saa kohdassa 1 ilmoitetusta osoitteesta.

b) **Tarjousasiakirjapyyntöjen vastaanottamisen määräaika:** 4. 7. 1996.

c) Tarjousasiakirja ja sen sisältämä tarjouspyyntö ja kuvaus hankkeesta lähetetään maksutta kaikille tarjoajille.

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräaika:** 26. 7. 1996.

b) **Tarjousten avaustilaisuus:** Mikäli tarjoaja haluaa tietää tarjoustenavaustilaisuuden ajan ja paikan, on hänen otettava yhteyttä hankintaviranomaiseen kohdan 1 osoitteeseen. Tilaisuuteen voi osallistua kunkin tarjoajan valtuuttama yksi edustaja.

c) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 1. Palvelun suorittajan tai asianmukaisesti valtuutetun edustajan on allekirjoitettava tarjoukset ja ne on jätettävä kahden sinetöidyn kirjekuoren sisällä. Sisemmässä kuoressa on oltava osaston nimen (ks. kohta 1) lisäksi seuraava viite:

”Tender offer n° XXIV/96/10 - Not to be opened by the postal service”.

Itseliimautuvia kuoria, jotka voidaan avata ja sulkea jälkiä jättämättä, ei saa käyttää.

d) **Kieli:** Tarjoukset on laadittava yhdellä Euroopan yhteisöjen 11 virallisesta kielistä.

10. Ei sovelleta.

11. Ei sovelleta.

12. **Maksuehdot:** Hintojen on oltava kiinteitä ja lopullisia. Maksuehtoja koskevat säännöt ilmenevät Euroopan komission tekemiin sopimuksiin sovellettavia ehtoja koskevasta asiakirjasta.

13. **Tarjoajan oikeudellinen asema:** Kaikki luonnolliset ja juridiset henkilöt julkisyhteisöt mukaan lukien voivat tehdä tarjouksen. Tarjoajat voivat ryhtymään muodostettuaan tehdä yhteisen tarjouksen sillä edellytyksellä, että asiasta on ilmoitettu selkeästi ja että kilpailusääntöjä noudatetaan. Näiltä ryhmittymiltä voidaan vaatia erityistä oikeudellista muotoa siinä tapauksessa, että sopimus tehdään niiden kanssa.

14. **Asiakirjat, joiden avulla voidaan arvioida tarjoajan pätevyys:** Tarjouksiin on liitettävä täydelliset tiedot tarjoajan oikeudellisesta asemasta. Tarjoajan on toimitettava seuraavassa kohdassa ilmoitetut tiedot palvelut suorittavien henkilöiden osalta, olipa kyseessä tarjoaja itse, tarjoajan työntekijät, alihankkijat tai muut toimijat:

a) luettelo tarjoajan tai palvelun suorittamisesta vastuullisen alihankkijan käyttämistä luonnollisista henkilöistä, sekä luettelo näiden henkilöiden asemasta, ammattipätevyydestä ja kokemuksesta selvityksen kohdealalta,

- b) luettelo näiden henkilöiden kolmen viimeksi kulu-  
neen vuoden aikana julkisille tai yksityisille ta-  
hoille suorittamista pääasiallisista tehtävistä tämän  
sopimuksen alalla sekä tarkka ilmoitus suoritetun  
työn laadusta, käytetyistä voimavaroista ja sopi-  
muksen arvosta,
- c) kuvaus tavasta, jolla tarjoaja aikoo käsitellä selvi-  
tyksen aihepiiriä, ja tarvittaessa ilmoitus sopimuk-  
sen osasta, jonka palvelun toimittaja aikoo suorita  
alihankintana. Tarjoajan on myös annettava  
tieto menetelmistä, joilla alihankkijan tekemän  
työn laatua voidaan valvoa.
- d) todistus kokemuksesta selvityksen aihepiirin alalta  
sekä ilmoitus tarjoajan kyvystä tehdä omape-  
räistä, riippumatonta ja korkealaatuista työtä.
- Komissio käyttää näitä tietoja lopullisen päätöksen  
tekemiseksi.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjoajan on pidettävä  
tarjouksensa voimassa kuusi kuukautta tarjousten  
jättämispäivästä laskien.
16. **Valintaperusteet:** Tarjoukset arvioidaan seuraavien  
perusteiden mukaan:
- tarjoajan kokemus ja pätevyys kolmen vuoden  
ajalta sopimuksen kohteena olevilla aloilla,
  - yhteistyöverkoston pätevyys ja luotettavuus; tar-  
vittaessa sovelletaan edellä alakohdassa 1 ilmoi-  
tettua perustetta,
  - mahdollisuus kattaa tämän sopimusilmoituksen  
kohteena olevat valtiot samojen laatuvaatimusten  
mukaisesti.
17. **Sopimuksen teon perusteet:** Tämän tarjouspyynnön  
erityisehdot ja erityisesti kohdassa 14 ilmoitetut eh-  
dot huomioon ottaen sopimus tehdään seuraavien  
perusteiden mukaan taloudellisesti edullisimman tar-  
jouksen tekijän kanssa:
- työn suorittamiseen ehdotetut menetelmät sekä  
ehdotuksen merkittävyys ja johdonmukaisuus sel-  
vityksen tavoitteet huomioiden,
  - hinta.
18. **Lisätiedot:** Tässä ilmoituksessa on annettu kaikki tie-  
dot, joiden perusteella tarjoajat voivat pyytää tar-  
jousasiakirjoja kohdassa 8 ilmoitetun menettelytavan  
mukaisesti.
19. **Ilmoituksen lähetyspäivä Euroopan yhteisöjen virallis-  
ten julkaisujen toimistoon:** 4. 6. 1996.
20. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten  
julkaisujen toimistossa:** 4. 6. 1996.

#### Sosioekonominen tutkimusohjelma

**Ilmoitus tutkimuksen, teknologian kehityksen ja demonstraation erillisohjelmaa koskevasta  
toisesta ehdotuspyynnöstä sosioekonomisen kohdetutkimuksen alalta (1994–1998)**

(96/C 171/09)

1. Sosioekonomisen kohdetutkimuksen erillisohjelmaa  
koskeva toinen ehdotuspyyntö on valmisteilla. Ilmoi-  
tuksen julkaisemista, jonka oli alunperin määrä tapah-  
tua 15. 3.1996, on lykätty siihen saakka, kunnes ohjel-  
man valmistelutyöt on saatu päätökseen.
2. Tätä toista ehdotuspyyntöä tai kyseistä ohjelmaa kos-  
kevat lisätiedot julkaistaan Euroopan yhteisöjen viral-  
lisessa lehdessä 16. 9. 1996.  
Targeted Socio-Economic Research Programme,  
Central Office, DG XII-H, rue de la Loi/Wetstraat  
200 (T 61-2/26), B-1049 Bruxelles/Brussel, puh.  
(32-2) 295 97 55, telekopio (32-2) 296 21 37, sähkö-  
posti: user-secr@dg12.cec.be.



**Koronkiskontaongelma joissakin jäsenvaltioissa****Avoim menettely**

(96/C 171/10)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG XXIV Kuluttajapolitiikka, RP 3, Ref. A4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telekopio 295 94 90.

2. **Sopimuksen aihe:** Komissio aikoo teettää tutkimuksen koronkiskonnasta tietyissä jäsenvaltioissa Euroopan talousalueella. Tutkimus on seurausta selvityksestä, joka käsittelee kulutusluottoja säätelevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämistä koskevan direktiivin 87/102 toimeenpanoa (KOM (95) 117, 11. 5. 1995).

Koronkiskonta voidaan oikeudelliselta kannalta määrittellä lakisäätöjen, objektiivisen enimmäisarvon perusteella tai tapauskohtaisesti ottaen huomioon olosuhteet tai eettiset perusteet, kuten yleisen menettelytavan, moraalisuuden, hyvän liiketavan käsitteen... Monilla jäsenvaltioilla on omat koronkiskonnan valvontakeinonsa, mutta vain harvoissa on käytössä korolle asetetut enimmäisarvot.

Tämän tutkimuksen tarkoituksena on: selvittää koronkiskontaongelman laajuutta ja epävirallisten luotonantomarkkinoiden toimintaa (esim. Italiassa) erityisesti niissä jäsenvaltioissa, joissa koronkiskonta on ajankohtainen ongelma; tutkia koronkiskonnan valvomisessa käytettäviä menetelmiä (esim. korkokantaa säätelevät lait, oikeuslaitoksen asenne...); analysoida mahdollisia ratkaisuja; tutkia koronkiskontaa säätelevien kansallisten määräysten vaikutusta rajojen yli tehtäviin kulutusluottotransaktioihin; ehdottaa ratkaisuja em. ongelmiin.

3. **Raportin toimittaminen:** Väli- ja loppuraportit on toimitettava hankintaviranomaiselle kohdassa 1 mainittuun osoitteeseen.

4. a), b)

c) Oikeushenkilöiden on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevan henkilöstön nimet ja pätevyys.

5. Metodologisista syistä ja kaikkien tutkittavien valtioiden ja aiheiden tasaisen ja yhtenäisen käsittelyn vuoksi tarjoajat eivät voi tehdä tutkimuksesta osatarjouksia. Tarjoaja voi kuitenkin tehdä tarjouksen,

jossa tiettyjä valtioita koskeva osuus teetetään alihankintana edellyttäen, että tarjoaja kuitenkin vastaa itse koko sopimuksesta.

6. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehdot eivät ole mahdollisia.

7. **Suorituksen määräaika:** Väliraportti (väliaikaisine tuloksineen ja arviointeineen) on jätettävä 3 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta. Loppuraportti tutkimustuloksineen on esitettävä 6 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta.

8. **Asiakirjat:**

a) **Tarjousasiakirjat:** tarjousasiakirjat voi pyytää kohdan 1 osoitteesta.

b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 4. 7. 1996.

c) Tarjouspyyntö ja -erittelyt sisältyvät tarjousasiakirjoihin, jotka lähetetään maksutta kaikille hakijoille.

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 26. 7. 1996.

b) **Tarjousten lähetysoite:** Ks. kohta 1. Tarjoajan tai tämän valtuuttaman edustajan on allekirjoitettava tarjous, ja se on lähetettävä kahdessa sisäkän suljetussa kirjekuoreessa. Sisempään kuoreen on kirjoitettava osaston nimen (ks. kohta 1) lisäksi seuraava merkintä: "Tender Offer No XXIV/96/19 - Not to be opened by the Postal Service".

Tarrakuoria, jotka voidaan avata ja sulkea uudestaan jälkeä jättämättä, ei saa käyttää.

c) **Kieli:** Tarjoukset on laadittava jollakin Euroopan unionin 11 virallisesta kielestä.

d) **Tarjousten avaustilaisuus:** Tarjoajien on otettava yhteyttä hankintaviranomaiseen halutessaan lisätietoja avaustilaisuuden paikasta ja ajankohdasta. Avaustilaisuuteen voi osallistua yksi valtuutettu edustaja kultakin tarjoajalta.

10. Ei sovelleta.

11. Ei sovelleta.

12. **Maksuehdot:** Hinnat ovat kiinteitä ja lopullisia. Maksuehdot on määritelty Euroopan komission sopimusehdoissa.
13. **Tarjoajan oikeudellinen muoto:** Tarjoajana voivat olla luonnolliset ja juridiset henkilöt, myös julkinen yhteisö. Tarjoajat voivat jättää yhteisen tarjouksen muodostettuaan sitä varten yhteenliittymän edellyttäen, että se ilmoitetaan selvästi ja että kilpailun sääntöjä noudatetaan. Tällaisen ryhmittymän on valittava tietty oikeudellinen muoto *sen jälkeen, kun* ryhmittymä saa sopimuksen.
14. **Tiedot tarjoajan pätevyyden arvioimiseksi:** Tarjoukseen on liitettävä tiedot tarjoajan oikeudellisesta asemasta. Tarjoajan on toimitettava seuraavat palvelun suorittajaa koskevat tiedot, olipa tämä tarjoaja itse, tämän työntekijä, alihankkija tai muu edustaja:
- Luettelo tarjoajan palkkaamista henkilöistä tai alihankkijoista sekä tiedot heidän tehtävistään, ammatillisesta pätevyydestään ja työkokemuksestaan tämän tutkimuksen aloilta.
  - Luettelo tarjoajien suorittamista tärkeimmistä tehtävistä kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta (sekä yksityisille että julkisille asiakkaille) kulusluottojen tai rahoituspalvelujen alalta. Luettelossa on selvitettävä tehdyn työn luonne, käytetyt voimavarat ja sopimuksen arvo.
  - Kuvaus siitä, miten tarjoaja aikoo käsitellä sopimuksen aihetta, ja maininta mahdollisesti alihankintana teetetävistä osuksista. Tarjoajan on myös kuvattava, miten alihankintana teetetävän työn laatua on tarkoitus valvoa.
  - Todistus työkokemuksesta, joka osoittaa tarjoajan pystyvän omaperäiseen, itsenäiseen ja laadukkaaseen työhön kulusluottoihin liittyvissä tehtävissä.
- Komissio käyttää näitä tietoja tarjouksia arvioiessaan.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjoajan on sitouduttava pitämään tarjouksensa voimassa 6 kuukautta tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.
16. **Valintaperusteet:** Tarjoukset valitaan kohdan 14 vaatimusten ja seuraavien kriteereiden perusteella:
- Tarjoajan pätevyys ja kokemus kulusluototuksesta.
  - Mahdollisen yhteistyöverkon pätevyys ja luotettavuus: samat kriteerit kuin edellisessä kohdassa.
  - Mahdollisuus käsitellä kaikkia tutkimuksen kohteena olevia jäsenvaltioita yhtä korkeatasoisella tavalla.
17. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa ottaen huomioon tämän tarjouspyynnön, erityisesti kohdan 14, vaatimukset sekä seuraavat perusteet:
- tutkimuksen ja analyysin metodologia;
  - hinta.
- Komissio varaa oikeuden olla tekemättä sopimusta yhdenkään tarjoajan kanssa, jos tarjoushinnat ylittävät tälle tutkimukselle asetetut rajat.
18. **Lisätietoja:** Tämä ilmoitus sisältää kaikki tarvittavat tiedot, joiden perusteella tarjoajat voivat pyytää tarjousasiakirjoja kohdassa 8 kuvatun menettelyn mukaisesti.
19. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 4. 6. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 4. 6. 1996.

**Kiinnitysluotot Euroopan talousalueella: alan rakenne ja direktiivien 87/102 ja 90/88 soveltaminen**

**Avoin menettely**

(96/C 171/11)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG XXIV Kuluttajapolitiikka, RP 3, ref. A4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telekopio 295 94 90.

2. **Sopimuksen aihe:** Komissio teettää tutkimuksen Euroopan talousalueella myönnettäviin kiinnitysluottoihin liittyvistä kysymyksistä. Tutkimus mainitaan komission vuoden 1996 työohjelmassa, ja se on seurausta selvityksestä, joka käsittelee kulutusluottoja säätelevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämistä koskevan direktiivin 87/102 toimeenpanoa (COM (95) 117, 11. 5. 1995).

Soveltaessaan kulutusluottoja koskevia direktiivejä (87/102 ja 90/88) jotkut jäsenvaltiot sisällyttivät kiinnitysluotot kansallisen lainsäädäntönsä piiriin. Näiden jäsenmaiden kuluttajat hyötyvät em. direktiivien suomista erilaisista oikeuksista, esim. oikeudesta luottonsa ennenaikaiseen takaisinmaksuun, kun taas naapurivaltioiden kuluttajat eivät saa vastaavaa hyötyä. Tämä johtaa valtioiden rajat ylittävään luottotomintaan.

Tutkimuksen tarkoituksena on analysoida kiinnitysluottomarkkinoiden rakennetta ja laajuutta Euroopan talousalueella ja jäsenmaiden kuluttajansuojatoimenpiteitä tällä alalla. Tarkoituksena on myös tutkia seurauksia, joita aiheutuu kulutusluottodirektiivien 87/102 ja 90/88 soveltamisesta tähän alaan.

3. **Raportin toimittaminen:** Väli- ja loppuraportit on toimitettava hankintaviranomaiselle kohdassa 1 mainittuun osoitteeseen.

4. a), b)

- c) Oikeushenkilöiden on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevan henkilöstön nimet ja pätevyys.

5. Metodologisista syistä ja kaikkien tutkittavien valtioiden ja aiheiden tasaisen ja yhtenäisen käsittelyn vuoksi tarjoajat eivät voi tehdä tutkimuksesta osatarjouksia. Tarjoaja voi kuitenkin tehdä tarjouksen, jossa tiettyjä valtioita koskeva osuus teetetään ali-

hankintana edellyttäen, että tarjoaja kuitenkin vastaa itse koko sopimuksesta.

6. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehdot eivät ole mahdollisia.

7. **Suorituksen määräaika:** Väliraportti (väliaikaisine tuloksineen ja arvioineineen) on jätettävä 3 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta. Loppuraportti tutkimustuloksineen on esitettävä 6 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta.

8. **Asiakirjat:**

- a) **Tarjousasiakirjat:** tarjousasiakirjat voi pyytää kohdan 1 osoitteesta.

- b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 4. 7. 1996.

- c) Tarjouspyyntö ja -erittelyt sisältyvät tarjousasiakirjoihin, jotka lähetetään maksutta kaikille hakijoille.

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 26. 7. 1996.

- b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 1. Tarjoajan tai tämän valtuuttaman edustajan on allekirjoitettava tarjous, ja se on lähetettävä kahdessa sisäkkäin suljetussa kirjekuoreessa. Sisempään kuoreen on kirjoitettava osaston nimen (ks. kohta 1) lisäksi seuraava merkintä: "Tender Offer No XXIV/96/18 - Not to be opened by the Postal Service".

Tarrakuoria, jotka voidaan avata ja sulkea uudestaan jälkeä jättämättä, ei saa käyttää.

- c) **Kieli:** Tarjoukset on laadittava jollakin Euroopan unionin 11 virallisesta kielestä.

- d) **Tarjousten avaustilaisuus:** Tarjoajien on otettava yhteyttä hankintaviranomaiseen halutessaan lisätietoja avaustilaisuuden paikasta ja ajankohdasta. Avaustilaisuuteen voi osallistua yksi valtuutettu edustaja kultakin tarjoajalta.

10. Ei sovelleta.

11. Ei sovelleta.
12. **Maksuehdot:** Hinnat ovat kiinteitä ja lopullisia. Maksuehdot on määritelty Euroopan komission sopimusehdoissa.
13. **Tarjoajan oikeudellinen muoto:** Tarjoajana voivat olla luonnolliset ja juridiset henkilöt, myös julkinen yhteisö. Tarjoajat voivat jättää yhteisen tarjouksen muodostettuaan sitä varten yhteenliittymän edellyttäen, että se ilmoitetaan selvästi ja että kilpailun sääntöjä noudatetaan. Tällaisen ryhmittymän on valittava tietty oikeudellinen muoto *sen jälkeen, kun* ryhmittymä saa sopimuksen.
14. **Tiedot tarjoajan pätevyyden arvioimiseksi:** Tarjoukseen on liitettävä tiedot tarjoajan oikeudellisesta asemasta. Tarjoajan on toimitettava seuraavat palvelun suorittajaa koskevat tiedot, olipa tämä tarjoaja itse, tämän työntekijä, alihankkija tai muu edustaja:
- Luettelo tarjoajan palkkaamista henkilöistä tai alihankkijoista sekä tiedot heidän tehtävistään, ammatillisesta pätevyydestään ja työkokemuksistaan tämän tutkimuksen aloilta.
  - Luettelo tarjoajien suorittamista tärkeimmistä tehtävistä kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta (sekä yksityisille että julkisille asiakkaille) kulutusluottojen tai rahoituspalvelujen alalta. Luettelossa on selvitettävä tehdyn työn luonne, käytetyt voimavarat ja sopimuksen arvo.
  - Kuvaus siitä, miten tarjoaja aikoo käsitellä sopimuksen aihetta, ja maininta mahdollisesti alihankintana teetettävistä osuuksista. Tarjoajan on myös kuvattava, miten alihankintana teetettävän työn laatua on tarkoitettu valvoa.
  - Todistus työkokemuksesta, joka osoittaa tarjoajan pystyvän omaperäiseen, itsenäiseen ja laadukkaaseen työhön kulutusluottoihin liittyvissä tehtävissä.
- Komissio käyttää näitä tietoja tarjouksia arvioidesaan.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjoajan on sitouduttava pitämään tarjouksensa voimassa 6 kuukautta tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.
16. **Valintaperusteet:** Tarjoukset valitaan kohdan 14 vaatimusten ja seuraavien kriteereiden perusteella:
- Tarjoajan pätevyys ja kokemus kulutusluototuksesta.
  - Mahdollisen yhteistyöverkon pätevyys ja luotettavuus: samat kriteerit kuin edellisessä kohdassa.
  - Mahdollisuus käsitellä kaikkia tutkimuksen kohteena olevia jäsenvaltioita yhtä korkeatasoisella tavalla.
17. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa ottaen huomioon tämän tarjouspyynnön, erityisesti kohdan 14, vaatimukset sekä seuraavat perusteet:
- tutkimuksen ja analyysin metodologia;
  - hinta.
- Komissio varaa oikeuden olla tekemättä sopimusta yhdenkään tarjoajan kanssa, jos tarjoushinnat ylittävät tälle tutkimukselle asetetut rajat.
18. **Lisätietoja:** Tämä ilmoitus sisältää kaikki tarvittavat tiedot, joiden perusteella tarjoajat voivat pyytää tarjousasiakirjoja kohdassa 8 kuvatun menettelyn mukaisesti.
19. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 4. 6. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 4. 6. 1996.

## Nuorille kuluttajille suunnattu luotonantomainonta

## Avoin menettely

(96/C 171/12)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG XXIV Kuluttajapolitiikka, R.P. 3, Ref. A4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telekopio 295 94 90.

2. **Sopimuksen aihe:** Komissio teettää tutkimuksen nuorille suunnatusta luotonantomainonnasta Euroopan talousalueella. Tutkimus on seurausta selvityksestä, joka käsittelee kulutusluottoja säätelevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämistä koskevan direktiivin 87/102 toimeenpanoa (KOM(95)117,11. 5. 1995).

Joillakin jäsenvaltioilla on jo tällaista mainontaa koskevia säädöksiä, jotka ulottuvat täydellisistä kielloista viranomaisten ja pankkien välisiin kulloisinkin tarkoituksiin sovituihin toimintasääntöihin.

Tarkoituksena on: tutkia jäsenvaltioiden tällaisen mainonnan säätelemiseksi käyttöön ottamia sekä oikeudellisia että muita keinoja ja niiden soveltuvuutta; analysoida nuorille suunnattujen luottojen määrää; analysoida tällaisia luottoja koskevia kansallisia määräyksiä tai lakeja; esittää ratkaisuja tämän tyyppisiin ongelmiin.

3. **Raportin toimittaminen:** Väli- ja loppuraportit on toimitettava hankintaviranomaiselle kohdan 1 osoitteeseen.
4. Oikeushenkilöiden on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevan henkilöstön nimet ja pätevyys.
5. Metodologisista syistä ja kaikkien tutkittavien valtioiden ja aiheiden tasaisen ja yhtenäisen käsittelyn vuoksi tarjoajat eivät voi tehdä tutkimuksesta osatarjouksia. Tarjoaja voi kuitenkin tehdä tarjouksen, jossa tiettyjä valtioita koskeva osuus teetetään alihankintana edellyttäen, että tarjoaja kuitenkin vastaa itse koko sopimuksesta.
6. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehdot eivät ole mahdollisia.
7. **Suorituksen määräaika:** Väliraportti (väliaikaisine tuloksineen ja arvioineen) on jätettävä 3 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta. Loppuraportti tutkimustuloksineen on esitettävä 6 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta.

8. **Asiakirjat:**

- a) Tarjousasiakirjat: tarjousasiakirjat voi pyytää kohdan 1 osoitteesta.

- b) Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä: 4. 7. 1996.

- c) Tarjouspyyntö ja -erittelyt sisältyvät tarjousasiakirjoihin, jotka lähetetään maksutta kaikille hakijoille.

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 26. 7. 1996.

- b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 1. Tarjoajan tai tämän valtuuttaman edustajan on allekirjoitettava tarjous, ja se on lähetettävä kahdessa sisäkkäin suljetussa kirjekuoressa. Sisempään kuoreen on kirjoitettava osaston nimen (ks. kohta 1) lisäksi seuraava merkintä: "Tender Offer No XXIV/96/18 - Not to be opened by the Postal Service".

Tarrakuoria, jotka voidaan avata ja sulkea uudestaan jälkeä jättämättä, ei saa käyttää.

- c) **Kieli:** Tarjoukset on laadittava jollakin Euroopan unionin 11 virallisesta kielestä.

- d) **Tarjousten avaustilaisuus:** Tarjoajien on otettava yhteyttä hankintaviranomaiseen halutessaan lisätietoja avaustilaisuuden paikasta ja ajankohdasta. Avaustilaisuuteen voi osallistua yksi valtuutettu edustaja kultakin tarjoajalta.

10. Ei sovelleta.

11. Ei sovelleta.

12. **Maksuehdot:** Hinnat ovat kiinteitä ja lopullisia. Maksuehdot on määritelty Euroopan komission sopimusehdoissa.

13. **Tarjoajan oikeudellinen muoto:** Tarjoajana voivat olla luonnolliset ja juridiset henkilöt, myös julkinen yhteisö. Tarjoajat voivat jättää yhteisen tarjouksen

muodostettuaan sitä varten yhteenliittymän edellyttäen, että se ilmoitetaan selvästi ja että kilpailun sääntöjä noudatetaan. Tällaisen ryhmittymän on valittava tietty oikeudellinen muoto *sen jälkeen, kun* ryhmittymä saa sopimuksen.

14. **Tiedot tarjoajan pätevyyden arvioimiseksi:** Tarjoukseen on liitettävä tiedot tarjoajan oikeudellisesta asemasta. Tarjoajan on toimitettava seuraavat palvelun suorittajaa koskevat tiedot, olipa tämä tarjoaja itse, tämän työntekijä, alihankkija tai muu edustaja:
- Luettelo tarjoajan palkkaamista henkilöistä tai alihankkijoista sekä tiedot heidän tehtävistään, ammatillisesta pätevyydestään ja työkokemuksestaan tämän tutkimuksen aloilta.
  - Luettelo tarjoajien suorittamista tärkeimmistä tehtävistä kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta (sekä yksityisille että julkisille asiakkaille) kulutusluottojen tai rahoituspalvelujen alalta. Luettelossa on selvitettävä tehdyn työn luonne, käytetyt voimavarat ja sopimuksen arvo.
  - Kuvaus siitä, miten tarjoaja aikoo käsitellä sopimuksen aihetta, ja maininta mahdollisesti alihankintana teetettävistä osuuksista. Tarjoajan on myös kuvattava, miten alihankintana teetettävän työn laatua on tarkoitus valvoa.
  - Todistus työkokemuksesta, joka osoittaa tarjoajan pystyvän omaperäiseen, itsenäiseen ja laadukkaaseen työhön kulutusluottoihin liittyvissä tehtävissä.

Komissio käyttää näitä tietoja tarjouksia arvioidessaan.

15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjoajan on sitouduttava pitämään tarjouksensa voimassa 6 kuukautta tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.
16. **Valintaperusteet:** Tarjoukset valitaan kohdan 14 vaatimusten ja seuraavien kriteereiden perusteella:
- Tarjoajan pätevyys ja kokemus kulutusluototuksesta.
  - Mahdollisen yhteistyöverkon pätevyys ja luotettavuus: samat kriteerit kuin edellisessä kohdassa.
  - Mahdollisuus käsitellä kaikkia tutkimuksen kohteena olevia jäsenvaltioita yhtä korkeatasoisella tavalla.
17. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa ottaen huomioon tämän tarjouspyynnön, erityisesti kohdan 14, vaatimukset sekä seuraavat perusteet:
- tutkimuksen ja analyysin metodologia;
  - hinta.
- Komissio varaa oikeuden olla tekemättä sopimusta yhdenkään tarjoajan kanssa, jos tarjoushinnat ylittävät tälle tutkimukselle asetetut rajat.
18. **Lisätietoja:** Tämä ilmoitus sisältää kaikki tarvittavat tiedot, joiden perusteella tarjoajat voivat pyytää tarjousasiakirjoja kohdassa 8 kuvatun menettelyn mukaisesti.
19. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 4. 6. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 4. 6. 1996.

## Sisämarkkinoilla esiintyvistä oikeudellisista esteistä aiheutuvat kulut

## Avoin menettely

(96/C 171/13)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG XXIV Kuluttajapolitiikka, RP 3, viite A4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brüssel.

Telekopio 295 94 90.

2. **Sopimuksen aihe:** Euroopan komissio aikoo solmia tutkimussopimuksen, jonka tarkoituksena on suorittaa loppuun kuluttajakiistojen oikeudellisten esteiden talousarviointi.

On huomattava, että aikaisemmissa tutkimuksissa on jo määritetty näiden esteiden kustannukset ensimmäisen oikeusasteen ”tavallisimpien” menettelyjen osalta.

Tutkimus kartoittaa jokaisen Euroopan unionin jäsenvaltion ylioikeudelle ja/tai korkeimmalle oikeudelle jätettyjen muutostenhakujen keskimääräisen keston ja kustannukset.

Erityisesti on määritettävä seuraavat kohdat:

- lakimiesten palkkiot;
- lakimiesten palkkioiden arvonlisäverot;
- oikeudenkäyntipalkkiot;
- asiantuntijoiden palkkiot.

Yli rajojen käytäviin kiistoihin liittyvistä lisäkuluista ja/tai kestosta tehdään erillinen arvio sekä erityisesti seuraavien kohtien osalta:

- käännöskustannukset;
- ulkomaanmaksujen pankkikulut;
- ulkomaisten osoitteiden ja asiakirjojen hankinta;
- juridisten päätösten toimeenpano toisessa jäsenvaltiossa.

Tutkimuksessa ”kuluttaja” tarkoittaa ketä tahansa luonnollista henkilöä, joka toimii muussa kuin omaan elinkeinoon, liiketoimintaan tai ammattiin liittyvässä tarkoituksessa viedessään juttunsa oikeuteen.

3. **Raportin toimittaminen:** Väliraportti ja loppuraportti tulee toimittaa kohdassa 1 mainitulle hankintaviranomaiselle.

4. Juridisten henkilöiden tulee ilmoittaa palvelun suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden nimet ja ammatilliset pätevyudet.

5. Metodologisista ja kaikkien jäsenvaltioiden sekä aiheiden tasapuolisista ja yhtenäisestä kohtelusta johtuvista syistä, hakijat eivät voi tehdä osatarjousta. He voivat kuitenkin tehdä tarjouksen, jossa tiettyjä jäsenvaltioita koskeva osuus teetetään alihankintana, kuitenkin niin, että tarjoaja kantaa kokonaisvastuun.

6. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehtoja ei hyväksytä.

7. **Raportin määräaika:** Väliraportin (josta käy ilmi ennakkotulokset ja arvio siihen mennessä tehdystä työstä) tulee olla valmiina 3 kuukauden kuluttua sopimuksen allekirjoittamisesta. Loppuraportin, johon kuuluu tutkimustulokset, tulee olla valmiina 6 kuukauden kuluttua sopimuksen allekirjoittamisesta.

8. **Tarjousasiakirjat:**

- a) Tarjousasiakirjoja voi pyytää: kohdassa 1 mainitusta osoitteesta.
- b) Määräpäivä näiden pyyntöjen esittämiselle: 4. 7. 1996.
- c) Tarjousasiakirjat, jotka sisältävät tarjouspyynnön ja projektierittelyn, lähetetään maksutta kaikille hakijoille.

9. a) **Tarjousten jättö:** 26. 7. 1996.

- b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 1. Asiantuntijan tai hänen valtuuttamansa edustajan tulee allekirjoittaa tarjous ja se tulee jättää suljetussa kirjekuoressa toisen suljetun kirjekuoren sisällä, jossa on varsinainen tarjous. Sisempään kirjekuoreen on merkittävä asianomaisen osaston nimi (ks. kohta 1 yllä) sekä lisäksi seuraavat yksityiskohtat: ”Tender Offer No XXIV/96/20 - Not to be opened by the Postal Service”.

Itseliimautuvia kirjekuoria, jotka voidaan avata huomaamatta, ei hyväksytä.

- c) **Kielet:** Tarjoukset voidaan laatia yhdellä Euroopan unionin yhdellätoista virallisesta kielestä.

- d) **Tarjousten avaustilaisuus:** Tiedot avaustilaisuuden ajankohdasta ja paikasta saa ottamalla yhteyttä hankintaviranomaiseen kohdassa 1 mainittuun osoitteeseen. Avaustilaisuudessa saa jokaista yritystä edustaa yksi valtuutettu edustaja.
10. Ei sovelleta.
11. Ei sovelleta.
12. **Maksuehdot:** Hinnat ovat kiinteät ja lopulliset. Maksuehdot on kuvattu yksityiskohtaisesti Euroopan komission sopimusehdoissa.
13. **Tarjouksentekijöiden oikeudellinen asema:** Kaikki luonnolliset tai juridiset henkilöt, sekä julkiset laitokset voivat ottaa osaa. Tarjouksentekijät voivat muodostaa ryhmittymän ja tehdä yhteistarjouksen edellyttäen, että se käy selkeästi ilmi ja että kilpailusääntöjä noudatetaan. Tällaisten ryhmittymien on tarvittaessa osoitettava tietty oikeudellinen muoto *sen jälkeen kun* ryhmittymä saa sopimuksen.
14. **Tarjousten arviointiin käytettävät tiedot:** Tarjousten yhteydessä tulee jättää täydelliset tiedot tarjoajan oikeudellisesta asemasta. Tarjoajan tulee toimittaa alla olevassa listassa esitetyt tiedot palvelun suorittavista henkilöistä, olipa kyseessä tarjouksentekijä itse, hänen henkilöstönsä, alihankkijat tai muut edustajat:
- a) luettelo tarjoajan palkkaamista luonnollisista henkilöistä tai alirakoitsijoista, jotka suorittavat tutkimuksen sekä luettelo heidän työtehtävistään, ammatillista pätevyydestään ja kokemuksestaan, jotka liittyvät tähän tutkimusaiheeseen.
- b) luettelo näiden henkilöiden suorittamista tärkeimmistä tutkimuksista 3 viimeksi kuluneelta vuodelta (julkiset tai yksityiset asiakkaat) kulutusluottojen tai rahoituspalveluiden alalta; luettelosta on käytävä selkeästi ilmi suoritetun työn laatu, käytetyt resurssit ja sopimuksen arvo;
- c) kuvaus, kuinka tarjoaja aikoo käsitellä sopimuksen aihetta ja selvitys mahdollisesti alihankintana teetetävistä osuuksista. Tarjoajan tulee myös jättää kuvaus keinoista jonka avulla hän valvoo alirakoitsijoiden suorittaman työn laatua;
- d) todisteet tutkimusalalta hankitusta kokemuksesta, joka osoittaa kyvyn omaperäiseen, itsenäiseen ja korkeatasoiseen työhön kulutusluottojen alalla.
- Komissio käyttää tätä tietoa hyväkseen tehdessään valintapäätöksen.
15. **Aika, jonka tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa:** Tarjouksen tulee olla voimassa 6 kuukautta tarjousten jättöpäivästä lähtien.
16. **Valintaperusteet:** kohdassa 14 mainittujen tietojen lisäksi tarjoajan on täytettävä seuraavat perusteet:
- tarjoajan kokemus ja asiantuntemus oikeusmenettelyjen talousarvionnista;
  - tarvittaessa liikeyhteysverkon pätevyys ja luotettavuus: verkkoa koskevat samat perusteet, jotka on mainittu edeltävässä kappaleessa;
  - mahdollisuus kattaa tällä tutkimuksella kohteena olevat jäsenvaltiot samoin laatuuehdoin.
17. **Sopimuskentekoperusteet:** Perustuvat tämän tarjouksen erityisvaatimuksiin, erityisesti niihin, jotka ovat mainittu yllä kohdassa 14. Sopimus tehdään kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa ottaen huomioon seuraavat seikat:
- tutkimuksen ja analyysien metodologia;
  - hinta.
- Komission varaa oikeuden olla valitsematta ketään tarjoajaa, jos tarjoukset ylittävät tälle tutkimukselle asetetut rajat.
18. **Lisätiedot:** Tämä ilmoitus sisältää kaikki perustiedot, jonka perusteella tarjoajat voivat pyytää tarjouspyyntöasiakirjoja, katso kohta 8.
19. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 4. 6. 1996.
20. **Tämän ilmoituksen saapumispäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 4. 6. 1996.



**Tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman TTK-toimia koskeva ehdotuspyyntö maatalouden ja kalastuksen alalla (mukaan lukien maatalouteen liittyvä teollisuus, elintarviketeknologia, metsätalous, vesiviljely ja maaseudun kehittäminen) (FAIR) (1994–1998)**

(96/C 171/14)

1. Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1994-1998) tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen<sup>(1)</sup> sekä tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta maatalouden ja kalastuksen alalla (mukaan lukien maatalouteen liittyvä teollisuus, elintarviketeknologia, metsätalous, vesiviljely ja maaseudun kehittäminen) tehdyn neuvoston päätöksen<sup>(2)</sup> mukaisesti Euroopan yhteisöjen komissio pyytää esittämään ehdotuksia TTK-toimiksi.

Komissio on laatinut edellä mainitusta erityisohjelmasta tehdyn neuvoston päätöksen 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti työohjelman, jossa eritellään yksityiskohtaisesti tieteelliset ja teknologiset tavoitteet ja toteutettavien TTK-toimien lajit sekä niihin liittyvät rahoitusjärjestelyt.

2. Tässä ehdotuspyynnössä mainitut tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn tavoitteet ja toteutettavat toimet koskevat tietyt työohjelmassa määritellyt aloja.

Erityisohjelmiin osallistumista koskevista säännöistä annetun neuvoston päätöksen<sup>(3)</sup> 1, 2 ja 3 artiklassa tarkoitettuja oikeudellisia yksiköjä ja Yhteistä tutkimuskeskusta (YTK) pyydetään jättämään ehdotuksia seuraavien alojen TTK-toimiksi:

**Keskitettyjä toimia vaativat tavoitteet:** Kustannustenjakoperiaatteella toteutettavat toimet (TTK-hankkeet), yhtenäinen toiminta.

- <sup>(1)</sup> Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1994-1998) 26.4.1994 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1110/94/EY (EYVL N:o L 126, 18.5.1994, s. 1). Euroopan parlamentin ja neuvoston 25.3.1996 muuttettu päätös N:o 616/94/EY (EYVL N:o L 86, 4.4.1996, s. 6).
- <sup>(2)</sup> Tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman hyväksymisestä maatalouden ja kalastuksen alalla (mukaan lukien maatalouteen liittyvä teollisuus, elintarviketeknologia, metsätalous, vesiviljely ja maaseudun kehittäminen) 23.11.1994 tehty neuvoston päätös (EYVL N:o L 334, 22.12.1994, s. 73).
- <sup>(3)</sup> Yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen Euroopan yhteisön tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn osallistumista koskevista säännöistä 21.11.1994 tehty neuvoston päätös (EYVL N:o L 306, 30.11.1994, s. 8).

*Ala 2:* Mittakaavan suurentamiseen (scaling-up) ja prosessointiin liittyvät menetelmät

2.1. Kemialliset ja fysikaaliset prosessit

2.2. Bioprosessointi

2.3. Valvontajärjestelmät

*Ala 3:* Ravitsemuksellisesti arvokkaisiin elintarvikkeisiin liittyvät geneeriset tieteet ja kehittyneet tekniikat

3.1. Kuluttajan ravitsemus ja hyvinvointi

3.2. Uudet ja optimoidut, ravitsemuksellisesti arvokkaat elintarvikkeet ja niiden ainesosat

3.3. Kehittyneet ja optimoidut tekniikat ja prosessit

3.4. Geneerinen elintarviketiede

Euroopan yhteisöjen komissio edistää erityisesti yhteinäistä toimintaa koskevien ehdotusten jättämistä mainituilla aloilla.

Myös teollisuuden osallistuminen tämän ehdotuspyynnön ehdotuksiin on erityisen suositeltavaa.

**Horisontaalisella toiminnalla saavutettavat tavoitteet:**

Esittelytoimet: kustannustenjakoperiaatteella toteutettavat toimet (esittelyhankkeet), jotka koskevat alaa 1 "Integroidut tuotanto- ja prosessointiketjut" ja mainittuja aloja 2 ja 3.

3. Ehdotukset on toimitettava komissioon 20. 9. 1996 (12.00), paikallista aikaa, mennessä kohdassa 6 mainittuun osoitteeseen.
4. Tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen toimet toteutetaan kustannustenjakoperiaatteella (TTK-hankkeet, esittelyhankkeet) ja yhtenäisenä toimintana edellä mainitusta erityisohjelmasta tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä III määriteltyjen toteuttamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

Ehdotukset valitaan neljännen puiteohjelman liitteessä II ja erityisohjelmiin osallistumista koskevista sään-

nöistä tehdyn neuvoston päätöksen 4 artiklan 3 kohdassa mainittujen perusteiden mukaisesti.

TTK-toimista tehdään sopimus erityisohjelmiin osallistumista koskevista säännöistä tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti, ja niiden tulokset levitetään tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista Euroopan yhteisön erityisohjelmista saatavien tulosten levittämistä koskevista säännöistä tehdyssä neuvoston päätöksessä <sup>(1)</sup> määrättyjen periaatteiden mukaisesti.

5. Ehdotuksia, jotka koskevat erityistoimenpiteitä pienten ja keskisuurten yritysten tukemiseksi (valmisteluvaiheen apurahat ja tutkimusyhteistyöhankkeet), sekä ehdotuksia avustuksiksi koulutuksen ja liikkuvuuden

<sup>(1)</sup> Tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista Euroopan yhteisön erityisohjelmista saatavien tulosten levittämistä koskevista säännöistä 21. 11. 1994 tehty neuvoston päätös (EYVL N:o L 306, 30.11.1994, s. 5).

edistämiseksi voi esittää milloin tahansa erityisohjelman <sup>(2)</sup> keston ajan.

6. Työohjelman, yksityiskohtaisia tietoja ehdotusten jättämisessä noudatettavasta menettelystä (tietopaketti) ja mallin hyväksytyistä ehdotuksista tehtävästä sopimuksesta saa pyydettäessä komissiosta. Pyydettäessä lähetetään myös aikaisemmissa ohjelmissa tehtyjen toimien ja niihin liittyvien töiden kuvaukset.

Kaikki kirjeenvaihto sekä ehdotukset TTK-toimiksi on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio, PO VI-XII-XIV, FAIR-ohjelman sihteeristö, PO XII-E-2, 8, square de Meeûs, B-1050 Bruxelles, puh. (32-2) 296 02 92, telex COMEU B 21877, telekopio (32-2) 296 43 22.

<sup>(2)</sup> Katso tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman TTK-toimia koskeva ensimmäinen ehdotuspyyntö maatalouden ja kalastuksen alalla (mukaan lukien maatalouteen liittyvä teollisuus, elintarviketeknologia, metsätalous, vesiviljely ja maaseudun kehittäminen) (FAIR) (1994-1998) [EYVL N:o C 357, 15.12.1994, s. 19 ja EYVL N:o C 38, 15.2.1995, s. 11 (oikaisuilmoitus)].

### Painopalvelut

Organisaatioiden valinta, jotka pystyvät suorittamaan painopalveluja, graafisia suunnittelupalveluja ja layout-palveluja

(96/C 171/15)

- Hankintaviranomainen:** European Training Foundation, Villa Gualino, viale Settimio Severo 65, I-Turin.  
Puh. (39-11) 630 22 22. Telekopio (39-11) 630 22 00.
- Hankintamenettelyn kuvaus:** Avoin menettely.
- Sopimuksen kesto ja kuvaus:** Vuosittainen puitesopimus, joka koskee painopalveluja, graafista suunnittelua ja tekstin layout-palveluja.
- Palvelun toimituspaikka:** European Training Foundation, Villa Gualino, viale Settimio Severo 65, I-Turin.
- Tarjousasiakirjat:** Tarjousasiakirjat saa lähettämällä kirjeen tai telekopion kohdassa 1 mainittuun osoitteeseen 28. 6. 1996 mennessä. Kirjeet ja telekopiot on osoitettava Ms Gisela Schüringsille.

- Tarjousten jättö:** Tarjoukset tulee jättää viimeistään 30. 8. 1996 (12.00).  
Mieluiten englannin kielellä laaditut tarjoukset (jos tarjoukset on laadittu jollain muulla kielellä, tulee asiakirjoihin lisätä englanninkielinen lyhennelmä), tulee lähettää kohdan 1 osoitteeseen.
- Sopimuksen tekoperusteet:** Taloudellisesti edullisin tarjous ja hinta/laatusuhde.
- Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 4. 6. 1996.
- Tarjouksen voimassaoloaika:** Tarjouksentekijän on pidettävä tarjouksensa 6 kuukautta voimassa alkaen 30. 8. 1996.

## Kuluttajapolitiikka

### Kiinnostuksenilmaisupyynnö

(96/C 171/16)

1. Euroopan komissio, pääosasto XXIV - Kuluttajapolitiikka - yksikkö 02 Ressources, bureau 6/19, Rond-Point Schuman 3, B-1049 Bruxelles.

Puh. (32-2) 295 85 25. Telekopio (32-2) 296 67 93.

2. Tämä ilmoitus on kiinnostuksenilmaisua koskeva pyyntö.

Henkilöitä, jotka haluavat jättää hakemuksen yhteen tai useampaan aluetteloon kirjoittautumista varten, pyydetään jättämään hakemuksensa tässä ilmoituksessa annettujen määräysten mukaisesti.

Hankintaviranomainen ottaa aluetteloihin mukaan kaikki ne hakemukset, jotka vastaavat jäljempänä kohdassa 8 ilmoitettuja vaatimuksia.

Kun DG XXIV:n osastot tarvitsevat jonkin 3.a)-kohdassa mainittuja aloja koskevan aluettelon mukaisia palveluja, osastot välittävät tarjouspyynnön kaikille asianomaisessa luettelossa oleville ehdokkaille tai joillekin heistä, suoritettavien tehtävien laadusta riippuen.

Tämän ilmoituksen perusteella laadittavia luetteloita käytetään ainoastaan niihin sopimuksiin, joiden ennakoitu arvo on kyseeseen tulevia julkisia hankintoja koskevien direktiivien raja-arvoja pienempi.

Hakijat voivat tehdä hakemuksen yhtä tai useampaa aluetteloita varten.

3. a) **Kiinnostuksenilmaisupyynnön kattamien aihepiirien kuvaus:** Komissio harjoittaa aktiivista kuluttajien tiedotuspolitiikkaa ja kuluttajansuojapolitiikkaa. Pääosasto XXIV on vastuussa kuluttajapolitiikan juridisista kysymyksistä, kyseisen politiikan ulkoisista tekijöistä, kuluttajatiedotuksen ja kuluttajansuojatoiminnan kehittämisestä sekä kuluttajavalistuksesta. Kyseisen pääosaston vastuulla ovat myös kuluttajapolitiikan paikka tietoyhteiskunnassa, kuluttajiin vaikuttavat liiketapahtumat, kuluttajille tarkoitettujen teollisuustuotteiden turvallisuus sekä kuluttajille tarkoitettujen (julkiset ja yksityiset) palvelut. Lisäksi pääosaston vastuualueeseen kuuluu korkeatasoisen politiikan toteuttaminen elintarvikealalla ja muilla aloilla, tuotteiden hintamerkinnot ja kestävän kulutuksen mallien laatiminen.

Pääosasto XXIV on vastuussa eri toimien suunnittelusta, toteuttamisesta ja johdosta ja tarvitsee ulkopuolista apua seuraavilla aloilla, joista kustakin laaditaan aluettelo.

1. **Juridiset kysymykset:** DG XXIV:n vastuualueeseen kuuluvan EY-lainsäädännön seuranta, perustamissopimuksen 129 a artiklan toteuttaminen, kuluttajapolitiikka ja kilpailulainsäädäntö.

Laajentaminen ja syventäminen: kuluttajia koskevan yhteisön säännösten soveltaminen unionin ulkopuolisiin sopimuksiin (U1-koodi).

2. **Kuluttajatiedotuksen ja kuluttajansuojatoiminnan kehittäminen:** kuluttajatiedotuksen politiikka ja viestintästrategiat; kansallisten ja yhteisön tason kuluttajajärjestöjen väliset suhteet ja järjestöjen kehittäminen, niille annettava tuki, jne.; Keski- ja Itä-Euroopan maiden, kehitysmaiden ja muiden kolmansien maiden kanssa suoritettavat edistämistoimet ja vaihdot; Phare- ja Tacis-ohjelmien kuluttajapolitiikkaa koskevat osat; suhteet kansainvälisiin järjestöihin (U3-koodi).

3. **Kuluttajavalistus ja tietoyhteiskunta:** kuluttajavalistustoimet; kuluttajien tietoyhteiskunta; multimedian yhteydessä tehtävä soveltava tutkimus; kuluttajien tiedon saanti (UA1-koodi).

4. **Liiketoimet:** hintamerkinnot, mainonta, kuluttajien kanssa tehtävät sopimukset, matkailu, riita-asioiden selvittäminen, asioiden käsittely oikeudessa (UA2-koodi).

5. **Tuotteet:** yleinen tuoteturvallisuus, kosmetiikka, tekstiilit, lelut, kuluttajia koskevat standardointiin ja hintamerkinnotiin liittyvät kysymykset (UA3-koodi).

6. **Palvelut:** yleisen edun mukaisten tai yleishyödyllisten palvelujen kuluttajaulottuvuus, yhteinäisvaluutan voimaantulo, rahoituspalvelut, kiinteistöomaisuuden hankinta, terveyspalvelut, palvelutoimittajien vastuuseen liittyvät yleiskysymykset (UA4-koodi).

7. **Kestävä kulutus:** elintarvikealan ja muiden alojen korkeatasoinen politiikka, kestävän kulutuksen mallit, bioteknologia, ympäristön suojeleminen (UA5-koodi).

- b) **Sopimustyyppit:** Aluetteloihin perustuvat kilpailun kohteena olevat sopimukset koskevat seuraavia tehtäviä:

— konsultoinnin erityistehtävät (Intra-koodi),

— tutkimuksen erityistyöt ja tutkimuksiin liittyvät erityispalvelut pääosasto XXIV:lle (Extra-koodi).

4. Kiinnostuksenilmaisupyynnön perusteella laadittavat aluettelot ovat voimassa 3 vuotta siitä päivästä lähtien, jolloin ilmoitus on lähetetty Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon.

5. Kilpailuun hyväksytään urakoitsijoiden tai palveluntoimittajien ryhmittymät.

6. **Hakemukset on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:** Euroopan komissio, pääosasto XXIV - Kuluttajapolitiikka, yksikkö XXIV/02 Ressources, bureau 6/19, Ront-Point Schuman 3, B-1049 Bruxelles.

7. **Hakemuksen tekeminen:** Hakemus on lähetettävä ehdottomasti kirjattuna kahden suljetun kirjekuoren sisällä.

Mikäli hakijat haluavat lähettää hakemuksen yhtä tai useampaa alaluetteloa varten, heidän on tehtävä erillinen hakemus kullekin alaluettelolle ja suljettava ne uloimman kuoren sisällä olevaan kuoreen/kuoriin. Mikäli hakijat haluavat lähettää hakemuksen usempaa kuin yhtä sopimustyyppiä varten, heidän on tehtävä erillinen hakemus kullekin sopimustyyppille myös silloin, kun kyseessä on yksi ja sama alaluettelo.

Sisempään/sisimpiin kuoriin on lisättävä seuraava merkintä: "Appel à manifestation d'intérêt - Études et consultations DG XXIV - Ne pas ouvrir".

Jokaisessa kuoressa on oltava hakijan nimi, 3.a)-kohdan mukaiset alaluettelokoodit ja 3.b)-kohdan mukaiset sopimustyyppikoodit.

Esimerkiksi hakijan, joka haluaa lähettää hakemuksen kestävän kulutuksen konsultoinnin erityistehtäviä varten, on lisättävä sisempään kuoreen edellä mainitun merkinnän lisäksi nimensä ja UA5-Intra-koodit.

Kuoria, jotka voidaan avata ja sulkea jälkiä jättämättä, ei saa käyttää.

Hakemuksia voi lähettää milloin tahansa kolmen vuoden ajan tämän ilmoituksen julkaisupäivän jälkeen, sillä alaluetteloita pidetään "avonaisina".

8. **Valintaperusteet:** Hakijoiden, jotka haluavat vastata tähän kiinnostuksenilmaisupyyntöön, on osoitettava pätevyytensä aloilla, joille he lähettävät hakemuksensa. Komissio laatii alakohtaiset luettelot hakijoista seuraavien tekijöiden perusteella:

#### 8.1. Hallinnolliset tiedot

Toimitettavat asiakirjat:

- nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumero, jne.,
- oikeudellinen asema,
- alv-numero,
- sosiaaliturvatunnus,
- oikeushenkilöiden osalta: jäljennös yhtiöjärjestyksestä ja asiakirjat, joista käy ilmi johtoihin kuuluvien henkilöiden nimet ja asemat.

8.2. Tekninen toimintakyky: suoritettut työt ja referenssit

Toimitettavat asiakirjat

- riippumattomien hakijoiden yksityiskohtainen ansioluettelo ja oikeushenkilöiden eri tehtäviin ehdottamien asiantuntijoiden ansioluettelo,
- kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana suoritettujen, hakemuksen kohteena oleviin aloihin liittyvien tehtävien referenssit ja sopimukset.

8.3. Taloudellinen toimintakyky (ainoastaan oikeushenkilöiden osalta)

Toimitettavat asiakirjat:

- todistus hakijan taloudellisesta toimintakyvystä: osakepääoma, liikevaihto ja työntekijöiden lukumäärä.

8.4. Muut toimitettavat tiedot

- laskutettavat kustannukset suurusjärjestyksessä sekä tarvittaessa ilmoitus enimmäis- ja vähimmäiskuluista työntekijää/kuukautta kohden kaikki muut kulut mukaan lukien, paitsi työn pääasiallisen suorittamispaikan ulkopuolella tehtävän työn matka- ja ylläpitokulut. Kulut on ilmoitettava ecuina. Niihin ei lasketa maksuja ja veroja (Euroopan yhteisöjen komissio on vapautettu veroista ja maksuista Euroopan yhteisöjen neuvoston ja komission perustavaan, 8. 4. 1965 tehtyyn sopimukseen liitetyn Euroopan yhteisöjen etuoikeuksia ja vapauksia koskevan pöytäkirjan nojalla),
- tieto hakijan työkielistä ja kielistä, joilla hakija kykenee laatimaan raportit.

Epäselviä ja puutteellisia kiinnostuksenilmaisuja ei oteta huomioon.

Hakijoille ilmoitetaan mihin tulokseen kiinnostuksenilmaisujen käsittelyssä päädytään. Hakijoiden, jotka on valittu alaluetteloihin ja joilta voidaan myöhemmin pyytää tarjouksia, ei tarvitse toimittaa asiakirjoja, joita on vaadittu kiinnostuksenilmaisupyynnön yhteydessä. Tämä sillä edellytyksellä, että asiakirjat on todellakin toimitettu ja että tietoihin ei ole tullut muutoksia.

9. **Lisätiedot:** Alaluettelot ovat voimassa 3 vuotta siitä päivästä laskien, jolloin ilmoitus on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

10. **Ilmoitus lähetetty pääosasto XXIV:stä:** 5. 6. 1996.

11. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 5. 6. 1996.

## Teollisuudelle annettavaa teknistä tukea koskeva kiinnostuksenilmaisupyynnö

(96/C 171/17)

1. Euroopan yhteisöjen komissio ja erityisesti teollisuuden pääosasto III, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, aikoo tehdä sopimuksia tietojen keruusta, tutkimusten teosta ja teknisestä tuesta. Tarkoituksena on selvittää yhteisön ja kansainvälisen teollisuuspolitiikan kehittämiseen liittyviä ongelmia.

2. **Ilmoitustyypit:** Kiinnostuksenilmaisupyynnö.

Tämän ilmoituksen tavoitteena on luoda valintamennettelyn päätteeksi luettelo mahdollisista urakoitsijoista. Näiltä pyydetään myöhemmin tarjouksia niiltä 3.a)-kohdassa ilmoitetuilta aloilta, joista ei ole julkaistu erillistä ilmoitusta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Henkilöiden, jotka haluavat lähettää hakemuksensa luetteloon kirjoittautumista varten, on tehtävä hakemuksensa tässä ilmoituksessa annettujen määräysten mukaisesti. Asianomainen osasto ottaa luetteloon mukaan ne hakemukset, jotka vastaavat jäljempänä kohdassa 8 ilmoitettuja vaatimuksia.

Tämän ilmoituksen perusteella laadittavaa luetteloa käytetään ainoastaan niihin sopimuksiin, joiden ennakoitu arvo on kyseeseen tulevia julkisia hankintoja koskevien direktiivien raja-arvoja pienempi.

3. a) Suoritettavat työt riippuvat poliittisista tai taloudellisista vaatimuksista ja voivat koskea seuraavia asia-alueita:

1. Sisämarkkinoiden loppuunsaattaminen ja toiminta sekä seuraavien alojen teollisuuspolitiikka

1.1. Elintarvikeala (tuotteet ja menetelmät)

1.1.1. Elintarvikealan lainsäädäntö

1.1.2. Elintarvikkeiden turvallisuutta koskevat tieteelliset ja tekniset kysymykset

1.1.3. Elintarviketeknologian tieteelliset ja tekniset kysymykset

1.1.4. Elintarvikkeiden kanssa kosketuksissa olevat materiaalit

1.1.5. Elintarviketeollisuuden tuotteet ja biotekniikka

1.1.5.1. Elintarviketeollisuus: rakenne, markkinat, kilpailukyky

1.1.5.2. Maatalousalaaan vaikuttavan toiminnan järjestelmä

1.1.5.3. Bioteknologia: teknologiset uutuudet, kilpailukyky, alakohtaiset analyysit, markkinat, säännökset, T & K

1.2. Farmaseuttiset tuotteet

1.2.1. Farmaseuttisen alan lainsäädäntö

1.2.2. Farmaseuttisen alan talous

1.2.3. Farmaseuttisen alan terminologia

1.2.4. Farmaseuttisen alan telematiikka

1.3. Autot ja muut maantieajoneuvot

1.3.1. Säännöksiä koskevat kysymykset

1.3.1.1. Tekniset ja hallinnolliset kysymykset ja vahvistamiset

1.3.1.2. Tutkimus

1.3.2. Muut kuin säännöksiä koskevat kysymykset

1.3.2.1. Kilpailukyky

1.3.2.2. Jakelun rakenne ja kustannukset

1.3.2.3. Kilpailu

1.3.2.4. Ympäristö

1.3.2.5. Taloudelliset kysymykset suhteissa kolmansiin maihin

1.4. Tekstiili ja vaatetus

1.5. Jalkineet

1.5.1. Nahka

1.6. Tietotekniikkateollisuus

1.6.1. Televiestintälaitte- ja päätemarkkinat

1.6.2. Tietojenkäsittelylaitteiden ja konttorikoneiden markkinat

1.6.3. Ohjelmistomarkkinat

1.6.4. Multimediemarkkinat

1.6.5. Elektronisten laitteiden komponenttien markkinat

1.6.6. Merenkulkuteollisuuden sovellukset

1.6.7. Lentokone- avaruusteollisuuden sovellukset

1.6.8. Rakennusalan sovellukset

b) **Sopimustyytit:** Sopimukset ovat joko tutkimus-, konsultointi- tai palvelusopimuksia töiden luonteesta riippuen.

4. **Palvelun suorituspaikka:** Ks. tarjouspyyntö.

5. **Luettelon voimassaoloaika:** Mahdollisten urakoitsijoiden luettelo on voimassa 3 vuotta tämän ilmoituksen julkaisupäivästä laskien. Luettelo on avoin, joten hakemusten jättämiselle ei ole määräaikaa.

6. **Yritys- tai asiantuntijaryhmittymien oikeudellinen muoto:** Erityistä oikeudellista muotoa ei vaadita.

7. Hakemukset jätetään seuraavalla tavalla:

a) kirjattuna lähetyksenä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio, DG III Teollisuus, rahoitusosasto (N-105 1/25), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,

tai henkilökohtaisesti tuotuna DG III:n rahoitusosaston sihteeristölle (ainoastaan arkipäivisin klo 10.00-12.00 ja 15.00-17.00), av. des Nerviens 105, huone 1/22, B-1040 Bruxelles.

On toivottavaa, että hakemukset toimitetaan kirjattuna lähetyksenä.

b) Kiinnostuksenilmaisu on toimitettava kahden sisäkkäisen kirjekuoren sisällä. Kuoret on suljettava ja sisemmässä kuoreessa on oltava vastaanottajaosaston nimen, viitteen "Appel à manifestation d'intérêt DG III", tämän ilmoituksen viitenumeron "III/96/47" lisäksi edellä ilmoitettu viite "JOC" tai "JOS". Kuoreessa on oltava myös seuraava maininta: "À ne pas ouvrir par le service courrier".

Itseliimautuvia kuoria, jotka voidaan aukaista ja sulkea jälkiä jättämättä, ei saa käyttää.

c) Sisemmässä kuoreessa on oltava tieto 3.a)-kohdassa ilmoitetusta alasta tai aloista, josta hakemus tehdään.

8. Asianmukaisesti allekirjoitetussa kiinnostuksenilmaiskirjeessä on ilmoitettava miltä alalta hakija tarjoaa palvelujaan. Tässä yhteydessä on viitattava edellä annetun luettelon numeroihin ja nimityksiin.

Kirjeeseen on liitettävä seuraavat asiakirjat kolmena kappaleena:

1) kuvaus hakijasta ja hänen toiminnastaan, ilmoitus hakijan erityispätevyydestä valitulla/valituilla alalla/aloilla sekä palveluista, jotka hakija voi toimittaa;

2) asiakirja, josta käy ilmi hakijan oikeudellinen asema (esim. asianomaisen ammatti- tai kaupparekisterin ote), milloin se on mahdollista;

3) asiakirja, josta käy ilmi hakijan taloudellinen toimintakyky, osakepääoma ja liikevaihto (tilinpäätös tai tilinpäätösotteen, tai ilmoitus kolmen viimeksi kuluneen tilivuoden kokonaisliikevaihdosta), milloin se on mahdollista;

4) luonnollisten henkilöiden osalta ansioluettelo, yksityiskohtainen kuvaus toiminnastaan sekä ilmoitus siitä, miten merkittävää ja miten pitkältä ajalta kokemus on;

5) luettelo kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana toimitetuista palveluista, niiden arvosta, ajankohdasta ja julkisesta tai yksityisestä vastaanottajasta.

9. Myös seuraavat tiedot on toimitettava kolmena kappaleena:

1) hakijan tiedot: nimi, oikeudellinen asema, osoite, puhelin- ja telekopionumero, yhteyshenkilöt;

2) tiedot hakijan voimavaroista, jotka osoittavat, että hakijalla on mahdollisesti hänelle uskottavien tehtävien suorittamiseen käytössään pätevä henkilöstö ja tarvittava infrastruktuuri;

3) kuvaus tutkimusmenetelmistä ja toimenpiteistä, joilla hakija varmistaa laadun;

4) tiedot hakijan tietoteknisistä voimavaroista sekä siitä, voiko hakija toimittaa raportit ja tiedot levykkeellä;

5) tieto hakijan työkielistä ja niistä kielistä, joilla hakija kykenee laatimaan raporttinsa.

Epäselviä tai puutteellisia hakemuksia ei oteta huomioon. Hakijoille ilmoitetaan mihin tulokseen hakemusten käsittelyssä on päädytty.

Yrityksiä tai henkilöitä, jotka ovat Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä 30.7.1993 julkaistun ilmoituksen perusteella laaditussa luettelossa, ei oteta automaattisesti mukaan uuteen luetteloon.

10. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 5. 6. 1996.

11. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 5. 6. 1996.

## Teollisuudelle annettavaa teknistä tukea koskeva kiinnostuksenilmaisupyynnö

(96/C 171/18)

1. Euroopan yhteisöjen komissio ja erityisesti teollisuuden pääosasto III, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, aikoo tehdä sopimuksia tietojen keruusta, tutkimusten teosta ja teknisestä tuesta. Tarkoituksena on selvittää yhteisön ja kansainvälisen teollisuuspolitiikan kehittämiseen liittyviä ongelmia.

2. **Ilmoitustyyppi:** Kiinnostuksenilmaisupyynnö.

Tämän ilmoituksen tavoitteena on luoda valintamennettelyn päätteeksi luettelo mahdollisista urakoitsijoista. Näiltä pyydetään myöhemmin tarjouksia niiltä 3.a)-kohdassa ilmoitetuilta aloilta, joista ei ole julkaistu erillistä ilmoitusta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Henkilöiden, jotka haluavat lähettää hakemuksensa luetteloon kirjoittautumista varten, on tehtävä hakemuksensa tässä ilmoituksessa annettujen määräysten mukaisesti. Asianomainen osasto ottaa luetteloon mukaan ne hakemukset, jotka vastaavat jäljempänä kohdassa 8 ilmoitettuja vaatimuksia.

Tämän ilmoituksen perusteella laadittavaa luetteloa käytetään ainoastaan niihin sopimuksiin, joiden ennakoitu arvo on kyseeseen tulevia julkisia hankintoja koskevien direktiivien raja-arvoja pienempi.

3. a) Suoritettavat työt riippuvat poliittisista tai taloudellisista vaatimuksista ja voivat koskea seuraavia asia-alueita:

1. Teollisuuskysymykset

1.1. Raaka-aineet, joita ei käytetä energialähteinä

1.2. Terästeollisuus raakajalostus mukaan lukien

1.2.1. Tekniset kysymykset (tuotantomenetelmät, raaka-aineet, jalostetut tuotteet, tutkimus, jne.)

1.2.2. Talouden ja kaupan kysymykset (markkinat, hinta, kauppapolitiikka, markkinointi, jne.)

1.2.3. Rahoituskysymykset (kustannukset, investointien rahoitus, yritysten kilpailukyky, jne.)

1.2.4. Poliittiset tai kansainväliset kysymykset (suhteet kolmansiin maihin, kansainväliset vaihdot, yhteistyö, jne.)

1.2.5. Rautaromumarkkinat

1.2.6. Valuraudan käyttö

1.2.7. Terästuotannon ja valssauksen uudet teknologiat

1.2.8. Raakajalostus: teräsputkien valmistus ja valssaus

1.2.9. Yhteistyö Keski- ja Itä-Euroopan maiden kanssa, tekninen tuki ja tieto-aidon siirto, rakenneuudistus ja yksityistäminen

2. Sisämarkkinoiden toiminta ja loppuun saattaminen sekä teollisuuspolitiikka seuraavilla aloilla:

2.1. Kemia

2.1.1. Peruskemianteollisuus

2.1.1.1. Teollisuudessa käytettävien kaasujen valmistus

2.1.1.2. Väriaineiden valmistus

2.1.1.3. Muiden epäorgaanisten kemiallisten perusvalmisteiden tuotanto

2.1.1.4. Muiden orgaanisten kemiallisten perusvalmisteiden tuotanto

2.1.1.5. Tyypivalmisteiden ja lannoitteiden tuotanto

2.1.2. Maataloudessa käytettävien kemiallisten valmisteiden tuotanto

2.1.3. Maalien ja lakkojen valmistus

2.1.4. Lääketeollisuus

2.1.5. Saippuoiden, hajusteiden ja puhdistusainesten valmistus

2.1.5.1. Saippuoiden, pesuaineiden ja puhdistusainesten valmistus

2.1.5.2. Hajusteiden ja hygieniatuotteiden valmistus

2.2. Muiden kemiallisten valmisteiden tuotanto

2.3. Tekokuitujen tai synteettisten kuitujen valmistus

2.4. Kumiteollisuus

2.5. Muoviainesten jalostus

2.6. Kierrätys

2.7. Geologiset tiedot

2.8. Ympäristösertifiointi metsä-, paperi- ja graafisessa teollisuudessa

2.9. Huonekalut

2.10. Painoteollisuus ja graafinen ala

2.11. Audiovisuaalinen ala, lehdistö ja kirjat

- b) **Sopimustyyppit:** Sopimukset ovat joko tutkimus-, konsultointi- tai palvelusopimuksia töiden luonteesta riippuen.

4. **Palvelun suorituspaikka:** Ks. tarjouspyyntö.

5. **Luettelon voimassaoloaika:** Mahdollisten urakoitsijoiden luettelo on voimassa 3 vuotta tämän ilmoituksen julkaisupäivästä laskien. Luettelo on avoin, joten hakemusten jättämiselle ei ole määräaikaa.

6. **Yritys- tai asiantuntijaryhmittymien oikeudellinen muoto:** Erityistä oikeudellista muotoa ei vaadita.

7. Hakemukset jätetään seuraavalla tavalla:

- a) kirjattuna lähetyksenä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio, DG III Teollisuus, rahoitusosasto (N-105 1/25), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,

tai henkilökohtaisesti tuotuna DG III:n rahoitusosaston sihteeristölle (ainoastaan arkipäivisin klo 10.00-12.00 ja 15.00-17.00), av. des Nerviens 105, huone 1/22, B-1040 Bruxelles.

On toivottavaa, että hakemukset toimitetaan kirjattuna lähetyksenä.

- b) Kiinnostuksenilmaisu on toimitettava kahden sisäkkäisen kirjekuoren sisällä. Kuoret on suljettava ja sisemmässä kuoressa on oltava vastaanottajaosaston nimen, viitteen "Appel à manifestation d'intérêt DG III", tämän ilmoituksen viitenumeron "III/96/46" lisäksi edellä ilmoitettu viite "JOC" tai "JOS". Kuoressa on oltava myös seuraava maininta: "À ne pas ouvrir par le service courrier".

Itseliimautuvia kuoria, jotka voidaan aukaista ja sulkea jälkiä jättämättä, ei saa käyttää.

- c) Sisemmässä kuoressa on oltava tieto 3.a)-kohdassa ilmoitetusta alasta tai aloista, josta hakemus tehdään.

8. Asianmukaisesti allekirjoitetussa kiinnostuksenilmaissukirjeessä on ilmoitettava miltä alalta hakija tarjoaa palvelujaan. Tässä yhteydessä on viitattava edellä annetun luettelon numeroihin ja nimityksiin.

Kirjeeseen on liitettävä seuraavat asiakirjat kolmena kappaleena:

1) kuvaus hakijasta ja hänen toiminnastaan, ilmoitus hakijan erityispätevyydestä valitulla/valituilla alalla/aloilla sekä palveluista, jotka hakija voi toimittaa;

2) asiakirja, josta käy ilmi hakijan oikeudellinen asema (esim. asianomaisen ammatti- tai kaupparekisterin ote), milloin se on mahdollista;

3) asiakirja, josta käy ilmi hakijan taloudellinen toimintakyky, osakepääoma ja liikevaihto (tilinpäätös tai tilinpäätösotteet, tai ilmoitus kolmen viimeksi kuluneen tilivuoden kokonaisliikevaihdosta), milloin se on mahdollista;

4) luonnollisten henkilöiden osalta ansioluettelo, yksityiskohtainen kuvaus toiminnastaan sekä ilmoitus siitä, miten merkittävää ja miten pitkältä ajalta kokemus on;

5) luettelo kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana toimitetuista palveluista, niiden arvosta, ajankohdasta ja julkisesta tai yksityisestä vastaanottajasta.

9. Myös seuraavat tiedot on toimitettava kolmena kappaleena:

1) hakijan tiedot: nimi, oikeudellinen asema, osoite, puhelin- ja telekopionumero, yhteyshenkilöt;

2) tiedot hakijan voimavaroista, jotka osoittavat, että hakijalla on mahdollisesti hänelle uskottavien tehtävien suorittamiseen käytössään pätevä henkilöstö ja tarvittava infrastruktuuri;

3) kuvaus tutkimusmenetelmistä ja toimenpiteistä, joilla hakija varmistaa laadun;

4) tiedot hakijan tietoteknisistä voimavaroista sekä siitä, voiko hakija toimittaa raportit ja tiedot levykkeellä;

5) tieto hakijan työkielistä ja niistä kielistä, joilla hakija kykenee laatimaan raporttinsa.

Epäselviä tai puutteellisia hakemuksia ei oteta huomioon. Hakijoille ilmoitetaan mihin tulokseen hakemusten käsittelyssä on päädytty.

Yrityksiä tai henkilöitä, jotka ovat Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä 30. 7. 1993 julkaistun ilmoituksen perusteella laaditussa luettelossa, ei oteta automaattisesti mukaan uuteen luetteloon.

10. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 5. 6. 1996.

11. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 5. 6. 1996.



## Teollisuudelle annettavaa teknistä tukea koskeva kiinnostuksenilmaisupyynnö

(96/C 171/19)

1. Euroopan yhteisöjen komissio ja erityisesti teollisuuden pääosasto III, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, aikoo tehdä sopimuksia tietojen keruusta, tutkimusten teosta ja teknisestä tuesta. Tarkoituksena on selvittää yhteisön ja kansainvälisen teollisuuspolitiikan kehittämiseen liittyviä ongelmia.
2. **Ilmoitustyyppi:** Kiinnostuksenilmaisupyynnö.
 

Tämän ilmoituksen tavoitteena on luoda valintamennettelyn päätteeksi luettelo mahdollisista urakoitsijoista. Näiltä pyydetään myöhemmin tarjouksia niiltä 3.a)-kohdassa ilmoitetuilta aloilta, joista ei ole julkaistu erillistä ilmoitusta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Henkilöiden, jotka haluavat lähettää hakemuksensa luetteloon kirjoittautumista varten, on tehtävä hakemuksensa tässä ilmoituksessa annettujen määräysten mukaisesti. Asianomainen osasto ottaa luetteloon mukaan ne hakemukset, jotka vastaavat jäljempänä kohdassa 8 ilmoitettuja vaatimuksia.

Tämän ilmoituksen perusteella laadittavaa luetteloa käytetään ainoastaan niihin sopimuksiin, joiden ennakoitu arvo on kyseeseen tulevia julkisia hankintoja koskevien direktiivien raja-arvoja pienempi.
3. a) Suoritettavat työt riippuvat poliittisista tai taloudellisista vaatimuksista ja voivat koskea seuraavia asia-alueita:
  1. Sisämarkkinoiden loppuunsaattaminen ja toiminta
    - 1.1. Yhteisön direktiivien kansalliseen lainsäädäntöön siirtämisen ja toteuttamisen valvonta
    - 1.2. Säännösten taloudellinen analysointi sisämarkkinoiden eri aloilla
    - 1.3. Standardointi
    - 1.4. Sertifiointi
    - 1.5. Laatu politiikka
    - 1.6. Televiestintä: Euroopan laajuiset verkot ja telemaattiset palvelut hallintoviranomaisten käyttöön
  2. Teollisuustalous
    - 2.1. Yleiset teollisuustalouden tutkimukset
    - 2.2. Yhteisön laajenemisen seuraukset teollisuudelle
    - 2.3. Sisämarkkinoiden loppuunsaattamisen seuraukset teollisuudelle
    - 2.4. Eurooppalaisen teollisuuden kilpailukyky
    - 2.5. Vertaillut teollisuusstrategiat
    - 2.6. Yhteisön eri alojen politiikan teollisuuteen ja tekniikkaan liittyvät näkökohdat
    - 2.7. Ympäristökysymykset
    - 2.8. Tietojenkäsittely- ja tilastoalan sovellukset, tietokantojen hallinta teollisuusalan toiminnan, sisämarkkinoiden loppuunsaattamisen ja yritysten kannalta
    - 2.9. Alakohtaiset erityistutkimukset erityisesti tulevaisuuden teollisuudesta
    - 2.10. Toteutettavuustutkimukset hallinnonalojen välisten Euroopan laajuisten telemaattisten verkkojen alla
    - 2.11. Töiden tekninen seuranta ja koordinointi (erityisesti teollisuuden yleisnäkyä)
    - 2.12. Yhteisön rakennepoliittisen toiminnan teollisten ja teknologisten puolien analysointi
    - 2.13. Tiettyjen kolmansien maiden teollisuuden tilanteen analysointi
    - 2.14. Tiettyjen teollisten ja teknologisten kysymysten analysointi
      - 2.14.1. KIE-maissa (Keski- ja Itä-Euroopan maat)
      - 2.14.2. Välimeren maissa
    - 2.15. Yhteisön kokeellisen toiminnan toteuttaminen hallinnonalojen välisten Euroopan laajuisten telemaattisten verkkojen alla
    - 2.16. Kokeiluhankkeiden toteuttaminen teollisuusyhteistyön alalla
  3. Teollisuusalan suhteet kolmansien maiden kanssa

4. Seminaarien, paneelikeskustelujen ja kokousten järjestäminen
- b) **Sopimustyytit:** Sopimukset ovat joko tutkimus-, konsultointi- tai palvelusopimuksia töiden luonteesta riippuen.
4. **Palvelun suorituspaikka:** Ks. tarjouspyyntö.
5. **Luettelon voimassaoloaika:** Mahdollisten urakoitsijoiden luettelo on voimassa 3 vuotta tämän ilmoituksen julkaisupäivästä laskien. Luettelo on avoin, joten hakemusten jättämiselle ei ole määräaikaa.
6. **Yritys- tai asiantuntijaryhmittymien oikeudellinen muoto:** Erityistä oikeudellista muotoa ei vaadita.
7. Hakemukset jätetään seuraavalla tavalla:
- a) kirjattuna lähetyksenä seuraavaan osoitteeseen:
- Euroopan yhteisöjen komissio, DG III Teollisuus, rahoitusosasto (N-105 1/25), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
- tai henkilökohtaisesti tuotuna DG III:n rahoitusosaston sihteeristölle (ainoastaan arkipäivisin klo 10.00-12.00 ja 15.00-17.00), av. des Nerviens 105, huone 1/22, B-1040 Bruxelles.
- On toivottavaa, että hakemukset toimitetaan kirjattuna lähetyksenä.
- b) Kiinnostuksenilmaisu on toimitettava kahden sisäkkäisen kirjekuoren sisällä. Kuoret on suljettava ja sisemmässä kuoressa on oltava vastaanottajaosaston nimi, viitteen "Appel à manifestation d'intérêt DG III", tämän ilmoituksen viitenumeron "III/96/44" lisäksi edellä ilmoitettu viite "JOC" tai "JOS". Kuoressa on oltava myös seuraava maininta: "À ne pas ouvrir par le service courrier".
- Itseliimautuvia kuoria, jotka voidaan aukaista ja sulkea jälkiä jättämättä, ei saa käyttää.
- c) Sisemmässä kuoressa on oltava tieto 3.a)-kohdassa ilmoitetusta alasta tai aloista, josta hakemus tehdään.
8. Asianmukaisesti allekirjoitetussa kiinnostuksenilmaiskirjeessä on ilmoitettava miltä alalta hakija tarjoaa palvelujaan. Tässä yhteydessä on viitattava edellä annetun luettelon numeroihin ja nimityksiin.
- Kirjeeseen on liitettävä seuraavat asiakirjat kolmena kappaleena:
- 1) kuvaus hakijasta ja hänen toiminnastaan, ilmoitus hakijan erityispätevydestä valitulla/valituilla alalla/aloilla sekä palveluista, jotka hakija voi toimittaa;
  - 2) asiakirja, josta käy ilmi hakijan oikeudellinen asema (esim. asianomaisen ammatti- tai kaupparekisterin ote), milloin se on mahdollista;
  - 3) asiakirja, josta käy ilmi hakijan taloudellinen toimintakyky, osakepääoma ja liikevaihto (tilinpäätös tai tilinpäätösotteet, tai ilmoitus kolmen viimeksi kuluneen tilivuoden kokonaisliikevaihdosta), milloin se on mahdollista;
  - 4) luonnollisten henkilöiden osalta ansioluettelo, yksityiskohtainen kuvaus toiminnastaan sekä ilmoitus siitä, miten merkittävää ja miten pitkältä ajalta kokemus on;
  - 5) luettelo kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana toimitetuista palveluista, niiden arvosta, ajankohdasta ja julkisesta tai yksityisestä vastaanottajasta.
9. Myös seuraavat tiedot on toimitettava kolmena kappaleena:
- 1) hakijan tiedot: nimi, oikeudellinen asema, osoite, puhelin- ja telekopionumero, yhteyshenkilöt;
  - 2) tiedot hakijan voimavaroista, jotka osoittavat, että hakijalla on mahdollisesti hänelle uskottavien tehtävien suorittamiseen käytössään pätevä henkilöstö ja tarvittava infrastruktuuri;
  - 3) kuvaus tutkimusmenetelmistä ja toimenpiteistä, joilla hakija varmistaa laadun;
  - 4) tiedot hakijan tietoteknisistä voimavaroista sekä siitä, voiko hakija toimittaa raportit ja tiedot levykkeellä;
  - 5) tieto hakijan työkielistä ja niistä kielistä, joilla hakija kykenee laatimaan raporttinsa.
- Epäselviä tai puutteellisia hakemuksia ei oteta huomioon. Hakijoille ilmoitetaan mihin tulokseen hakemusten käsittelyssä on päädytty.
- Yrityksiä tai henkilöitä, jotka ovat Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä 30.7.1993 julkaistun ilmoituksen perusteella laaditussa luettelossa, ei oteta automaattisesti mukaan uuteen luetteloon.
10. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 5. 6. 1996.
11. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 5. 6. 1996.

## Teollisuudelle annettavaa teknistä tukea koskeva kiinnostuksenilmaisupyynnö

(96/C 171/20)

1. Euroopan yhteisöjen komissio ja erityisesti teollisuuden pääosasto III, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, aikoo tehdä sopimuksia tietojen keruusta, tutkimusten teosta ja teknisestä tuesta. Tarkoituksena on selvittää yhteisön ja kansainvälisen teollisuuspolitiikan kehittämiseen liittyviä ongelmia.
  2. **Ilmoitustyyppi:** Kiinnostuksenilmaisupyynnö.
 

Tämän ilmoituksen tavoitteena on luoda valintamennettelyn päätteeksi luettelo mahdollisista urakoitsijoista. Näiltä pyydetään myöhemmin tarjouksia niiltä 3.a)-kohdassa ilmoitetuilta aloilta, joista ei ole julkaistu erillistä ilmoitusta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Henkilöiden, jotka haluavat lähettää hakemuksensa luetteloon kirjoittautumista varten, on tehtävä hakemuksensa tässä ilmoituksessa annettujen määräysten mukaisesti. Asianomainen osasto ottaa luetteloon mukaan ne hakemukset, jotka vastaavat jäljempänä kohdassa 8 ilmoitettuja vaatimuksia.

Tämän ilmoituksen perusteella laadittavaa luetteloa käytetään ainoastaan niihin sopimuksiin, joiden ennakoitu arvo on kyseeseen tulevia julkisia hankintoja koskevien direktiivien raja-arvoja pienempi.
  3. a) Suoritettavat työt riippuvat poliittisista tai taloudellisista vaatimuksista ja voivat koskea seuraavia asia-alueita:
    1. Teollisuuskysymykset
      - 1.1. Standardien soveltaminen seuraavilla tietojen ja viestintätekniikan aloilla (ICT)
        - 1.1.1. Kuljetuksen aktiiviverkko
        - 1.1.2. Bioteknologiaan sovellettava tietotekniikka
        - 1.1.3. Tuotannon aktiivijärjestelmä
        - 1.1.4. Multimediajärjestelmät
        - 1.1.5. Elektroniikka-alan kauppa
        - 1.1.6. Kodinelektroniikka
        - 1.1.7. Digital towns/ammattikäytön verkot
        - 1.1.8. Turvallisuus ja luottamuksellisuus
        - 1.1.9. Julkiset hankinnat
      - 1.2. Teknologiasiirron esihankkeet
      - 1.3. Multimediaa ja julkaisu- ja tiedustelutoimintaa käsittelevät työt
    2. Sisämarkkinoiden toiminta ja loppuun saattaminen sekä teollisuuspolitiikka seuraavilla aloilla:
      - 2.1. Mekaniikka
        - 2.1.1. Pumput, kompressorit ja hydraulijärjestelmät
        - 2.1.2. Nosto- ja käsittelylaitteet
        - 2.1.3. Traktorit ja maatalouskoneet
        - 2.1.4. Työstökoneet
        - 2.1.5. Louhintakoneet tai rakennustöissä käytettävät koneet
        - 2.1.6. Muut mekaniikan alasektorit
      - 2.2. Sähkötekniikka
        - 2.2.1. Teollisuuslaitteet
        - 2.2.2. Kodinkoneet
      - 2.3. Metrologia
      - 2.4. Sairaalalaitteet
      - 2.5. Rakennustyö
      - 2.6. Laivanrakennus ja meriteollisuus
      - 2.7. Avaruus- ja lentokoneeteollisuus
      - 2.8. Rautatieteollisuus ja muut ohjatut kulkuvälineet
      - 2.9. Sotatarviketeollisuus
      - 2.10. Rakennusaineet: keraamiset aineet, lasit, kipsi, kalkki, sementti, jne.
    3. Tietotekniikan teollisen tutkimuksen analyysi
      - 3.1. Tietotekniikan TTK
      - 3.2. Teknologian siirto ja uuden teknologian luominen
      - 3.3. Kansainvälinen yhteistyö
      - 3.4. Teollisuuteen ja talouteen kohdistuvan vaikutuksen arviointi
- b) **Sopimustyyppit:** Sopimukset ovat joko tutkimus-, konsultointi- tai palvelusopimuksia töiden luonteesta riippuen.

4. **Palvelun suorituspaikka:** Ks. tarjouspyyntö.
5. **Luettelon voimassaoloaika:** Mahdollisten urakoitsijoiden luettelo on voimassa 3 vuotta tämän ilmoituksen julkaisupäivästä laskien. Luettelo on avoin, joten hakemusten jättämiselle ei ole määräaikaa.
6. **Yritys- tai asiantuntijaryhmittymien oikeudellinen muoto:** Erityistä oikeudellista muotoa ei vaadita.
7. Hakemukset jätetään seuraavalla tavalla:
- a) kirjattuna lähetyksenä seuraavaan osoitteeseen:
- Euroopan yhteisöjen komissio, DG III Teollisuus, rahoitusosasto (N-105 1/25), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
- tai henkilökohtaisesti tuotuna DG III:n rahoitusosaston sihteeristölle (ainoastaan arkipäivisin klo 10.00-12.00 ja 15.00-17.00), av. des Nerviens 105, huone 1/22, B-1040 Bruxelles.
- On toivottavaa, että hakemukset toimitetaan kirjattuna lähetyksenä.
- b) Kiinnostuksenilmaisu on toimitettava kahden sisäkkäisen kirjekuoren sisällä. Kuoret on suljettava ja sisemmässä kuoressa on oltava vastaanottajaosaston nimen, viitteen "Appel à manifestation d'intérêt DG III", tämän ilmoituksen viitenumeron "III/96/45" lisäksi edellä ilmoitettu viite "JOC" tai "JOS". Kuoressa on oltava myös seuraava maininta: "À ne pas ouvrir par le service courrier".
- Itseliimautuvia kuoria, jotka voidaan aukaista ja sulkea jälkiä jättämättä, ei saa käyttää.
- c) Sisemmässä kuoressa on oltava tieto 3.a)-kohdassa ilmoitetusta alasta tai aloista, josta hakemus tehdään.
8. Asianmukaisesti allekirjoitetussa kiinnostuksenilmaiskirjeessä on ilmoitettava miltä alalta hakija tarjoaa palvelujaan. Tässä yhteydessä on viitattava edellä annetun luettelon numeroihin ja nimityksiin.
- Kirjeeseen on liitettävä seuraavat asiakirjat kolmena kappaleena:
- 1) kuvaus hakijasta ja hänen toiminnastaan, ilmoitus hakijan erityispuolesta valitulla/valituilla alalla/aloilta sekä palveluista, jotka hakija voi toimittaa;
  - 2) asiakirja, josta käy ilmi hakijan oikeudellinen asema (esim. asianomaisen ammatti- tai kaupparekisterin ote), milloin se on mahdollista;
  - 3) asiakirja, josta käy ilmi hakijan taloudellinen toimintakyky, osakepääoma ja liikevaihto (tilinpäätös tai tilinpäätösoteet, tai ilmoitus kolmen viimeksi kuluneen tilivuoden kokonaisliikevaihdosta), milloin se on mahdollista;
  - 4) luonnollisten henkilöiden osalta ansioluettelo, yksityiskohtainen kuvaus toiminnastaan sekä ilmoitus siitä, miten merkittävää ja miten pitkältä ajalta kokemus on;
  - 5) luettelo kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana toimitetuista palveluista, niiden arvosta, ajankohdasta ja julkisesta tai yksityisestä vastaanottajasta.
9. Myös seuraavat tiedot on toimitettava kolmena kappaleena:
- 1) hakijan tiedot: nimi, oikeudellinen asema, osoite, puhelin- ja telekopionumero, yhteyshenkilöt;
  - 2) tiedot hakijan voimavaroista, jotka osoittavat, että hakijalla on mahdollisesti hänelle uskottavien tehtävien suorittamiseen käytössään pätevä henkilöstö ja tarvittava infrastruktuuri;
  - 3) kuvaus tutkimusmenetelmistä ja toimenpiteistä, joilla hakija varmistaa laadun;
  - 4) tiedot hakijan tietoteknisistä voimavaroista sekä siitä, voiko hakija toimittaa raportit ja tiedot levykkeellä;
  - 5) tieto hakijan työkielistä ja niistä kielistä, joilla hakija kykenee laatimaan raporttinsa.
- Epäselviä tai puutteellisia hakemuksia ei oteta huomioon. Hakijoille ilmoitetaan mihin tulokseen hakemusten käsittelyssä on päädytty.
- Yrityksiä tai henkilöitä, jotka ovat Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä 30.7.1993 julkaistun ilmoituksen perusteella laaditussa luettelossa, ei oteta automaattisesti mukaan uuteen luetteloon.
10. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 5. 6. 1996.
11. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 5. 6. 1996.

## Hallinnon ja työryhmien sähköposti

## Avoin menettely

(96/C 171/21)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Teollisuuden pääosasto, Mr R. Zimmermann, DG III/B/6, SC15 02/49, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Pyynnöt tulee esittää kirjallisesti, ja niissä tulee mainita pyynnön esittävän henkilön nimi ja osoite.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:**
  - a) Tietojenkäsittelypalvelut ja vastaavat palvelut, luokka 7.

CPC-viitenumero: 84.
  - b) Kuvaus: "hallinnon ja työryhmien sähköposti".

Komiteoiden ja työryhmien tarvitsemat tukipalvelut sähköpostin käytön yhdistämiseksi heidän toimintoihinsa. Palveluihin kuuluu myös sähköpostin käytön edistäminen sekä yleisten neuvojen antaminen sähköpostiasioiden kanssa tekemisissä oleville jäsenvaltioiden viranomaisille.
3. **Suorituspaikka:** Sopimusosapuolen normaali työpaikka. Kokouksia ja vierailuja järjestetään tarvittaessa eri jäsenvaltioissa ja yhteisön toimielinten Brysselin ja Luxemburgin osastoilla.
  - a), b)
  - c) Tarjouksentekijöiden tulee ilmoittaa kyseiset palvelut suorittavien ja niistä vastuussa olevien henkilöiden akateeminen ja ammatillinen pätevyys.
4. a), b)
- 5.
6. Vaihtoehtoja ei sallita.
7. **Palvelun suorittamisen määräaika:**

**Hankkeen suunniteltu aloitusajankohta:** 16. 12. 1996.

**Hankkeen suunniteltu päättymisajankohta:** 24 kuukautta hankkeen käynnistymisestä. Hanketta voidaan jatkaa yhdeksi 12 kuukauden jaksoksi.
8. a) **Osasto, josta tarjouserittelyt voi pyytää:** Mr A. Papacostas, Euroopan komissio, DG III/B/6, SC15 02/110, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 295 99 67, telekopio (32-2) 299 02 86.
  - b) **Pyynnöiden esittämisen määräaika:** Kirjallisten pyyntöjen tulee olla perillä yllä mainitussa osoitteessa 17. 7. 1996 mennessä.
  - c) Tehtäväkuvaukset ja Euroopan komission tarvitsemia palveluja koskeva vakiosopimus on mahdollista saada maksutta.
9. a) **Tarjousten viimeinen vastaanottopäivä:** 9. 8. 1996, ennen klo 17.00, mikäli tarjous toimitetaan henkilökohtaisesti, jolloin tarjouksen jättämisaikasta ja -päivästä on todisteena asianomaisen virkamiehen allekirjoittama ja päiväämä kuitti.
  - b) **Tarjousten lähetysosoite:** Mr A. Papacostas, Euroopan komissio, DG III/B/6, SC15 02/110, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Henkilökohtaisesti toimitettaessa: Mr A. Papacostas, Euroopan komissio, DG III/B/6, rue de la Science 15, toimisto 02/110, B-1049 Bryssel.
  - c) Tarjoukset voi laatia millä tahansa Euroopan unionin virallisella kielellä.
10. a) Jokaisen tarjouksen tehneen yrityksen yksi edustaja voi osallistua tarjoustenavaustilaisuuteen.
  - b) Tarjoukset avataan 21. 8. 1996 (14.30) osoitteessa: rue de la Science 15, toimisto 02/98, B-1049 Bryssel.
11. Sopimusosapuolen tulee hankkia pankin tai muun rahoituslaitoksen antama vakuus tai takuu, joka on yli 300 000 ecun kynnyksarvon ylittäviltä sopimuksilta vaaditun ensimmäisen maksuerän suuruinen.
12. Tärkeimmät rahoitus- ja maksuehdot ovat samat kuin komission vakiopalvelusopimuksiin sovellettavat ehdot. Erityisehdot on mainittu tarjouserittelyissä.
13. Tarjouksentekijät voivat jättää yksittäis- tai yhteistarjouksen. Mikäli kyseessä on usean osapuolen tekemä yhteistarjous, yksi osapuolista tulee nimetä sopimuksen pääosapuoleksi.
14. **Toimittajan asemaa koskevat tiedot sekä taloudellisten ja teknisten vähimmäisvaatimusten arvioimiseksi**

- tarvittavat tiedot ja muodollisuudet:** Tarkat tiedot toimitettavista tiedoista ja valintaperusteet on mainittu tarjouserittelyissä.
15. Tarjousten tulee olla voimassa kuusi kuukautta tämän tarjouspyynnön umpeutumispäivästä.
16. **Sopimuskentekoperusteet ja niiden tärkeysjärjestys:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa. Arvioinnissa käytetään tarjouserittelyissä mainittuja sopimuskentekoperusteita.
17. **Lisätiedot:**
- 18.
19. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 5.6.1996.
20. **Vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 5.6.1996.
21. Tämä sopimusilmoitus (avoin menettely) kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

### Internet-käyttöoikeus

#### Ilmoitus tehdystä sopimuksesta

#### Tarjouspyyntö N:o DI 95/03: Internet-käyttöoikeus

(96/C 171/22)

- Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan komissio, tietojenkäsittelyn/logistisen tuen ja koulutuksen osasto, Mr G. Gascard, IMCO 5/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Valittu hankintamenettely:** Tarjouspyyntö: avoin menettely.
- Palvelun luokka ja kuvaus. CPC-viitenumero (yleinen tuoteluokitus):** Internet-käyttöoikeuden hankinta Euroopan komissiolle sekä siihen liittyvät liitännät ja muut palvelut. CPC-viitenumerot 752 ja 84.
- Sopimuskentekopäivä:** 31.10.1995.
- Sopimuskentekoperusteet:** Kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous. Sopimuskentekoperusteet oli mainittu erittelyssä.
- Saatujen tarjousten lukumäärä:** 9.
- Sopimusosapuolen nimi ja osoite:** Unisource Business Networks Belgium nv/sa, Belgicastraat 1, B-1930 Zaventem.
- Maksettu hinta tai hintaluokka (vähimmäis/enimmäishinta):** 1 776 801 ecua, yli 4-vuotinen sopimus alkaen 31.10.1995.
- Sen sopimusosan arvo ja määrä, joka annetaan alihankintana kolmannelle osapuolelle:** Ei sovelleta.
- Lisätiedot:** Viitenumero DI 95/03. Mainittava kaikissa yhteydenotoissa.
- Tämän ilmoituksen julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** 17. 3. 1995.
- Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 3. 6. 1996.
- Tämän ilmoituksen vastaanottamispäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 5.6.1996.
- Ei sovelleta.

**Tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman yhteisön politiikkaa tukevia TTK-toimia koskeva ehdotuspyyntö standardoinnin, mittausten ja kokeiden alalla (1994—1998)**

(96/C 171/23)

1. Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä (1994-1998) koskevien toimien osalta tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen<sup>(1)</sup> sekä tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta standardoinnin, mittausten ja kokeiden osalta tehdyn neuvoston päätöksen<sup>(2)</sup> mukaisesti Euroopan yhteisöjen komissio pyytää esittämään ehdotuksia TTK-toimiksi.

Komissio on laatinut edellä mainitusta ohjelmasta tehdyn neuvoston päätöksen 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti työohjelman, jossa esitellään yksityiskohtaisesti tieteelliset ja teknologiset tavoitteet ja toteutettavien TTK-toimien lajit sekä niihin liittyvät rahoitusjärjestelyt.

2. Tässä ehdotuspyynnössä tarkoitettut tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn tavoitteet ja toteutettavat työt koskevat työohjelmassa määritellyjä aloja.

Erityisohjelmiin osallistumista koskevista säännöistä tehdyn neuvoston päätöksen<sup>(3)</sup> 1, 2 ja 3 artiklassa tarkoitettuja oikeudellisia yksiköitä ja Yhteistä tutkimuskeskusta pyydetään jättämään ehdotuksia seuraavien alojen TTK-toimiksi:

- 2.1. **Kustannustenjakoperiaatteella toteutettavat toimet:** TTK-hankkeet, jotka koskevat seuraavaa erityisohjelman aihetta:

**Aihe I:** Eurooppalaisia laatutuotteita koskevat mittaukset

**Aihe II:** Standardeja koskeva tutkimus ja kauppan tekninen tuki

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1110/94/EY, tehty 26.4.1994, Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1994-1998) (EYVL N:o L 126, 8.5.1994, s. 1). Päätöstä muutettu 25.3.1996 tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 616/96/EY (EYVL N:o 86, 4.4.1996, s. 69).

<sup>(2)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/803/EY, tehty 23.11.1994, tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta standardoinnin, mittausten ja kokeiden alalla (1994-1998) (EYVL N:o L 334, 22.12.1994, s. 47).

<sup>(3)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/763/EY, tehty 21.11.1994, yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen Euroopan yhteisön tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn osallistumista koskevista säännöistä (EYVL N:o L 306, 30.11.1994, s. 8).

**Aihe III: Mittaukset yhteiskunnan hyväksi**

Tämä kutsu rajoitetaan seuraaviin TTK-hankkeisiin, jotka komissio on tunnistanut tarpeelliseksi yhteisön politiikan kehityksen ja täytäntöönpanon tukemiselle, muun muassa Euroopan tasolla tapahtuvan standardoinnin tukemiselle:

**Luokka I: Euroopan standardointikomitean (CEN) standardointitoimiin liittyvät aiheet**

1. Konedirektiivin täytäntöönpano standardoimalla liikkuvien maatalouskoneiden värähtelyvaatimukset.
2. Rakennusten ja rakennusosien käyttöä arviointi luonnehtimalla hajoamista edistävät ympäristöt ja mallintamalla hajoaminen.
3. Rautatiekalustossa käytettyjen aineiden tulenkestävyyden testausmenetelmien arviointi.
4. Koneiden turvallisuus: turvallisuuteen liittyvien kompleksisten elektronisten järjestelmien yhdenmukaistetut hyväksymismenettelyt.
5. Testimenetelmien kehittäminen lelujen turvallisuutta koskevaa EN 71-5-standardia varten: kemiallisten aineiden käyttöön perustuvat lelut, muut kuin ns. kemistin välineet.
6. Kuormalavojen kierrätyksessä ja korjaamisessa käytetyn puun kestävyys heikentyminen.
7. Muuttuva paine paineistetuissa kunnallisissa vesijohto- ja jätevesiputkissa.
8. Tutkimusyhteistyö vesiputkien kappaleiden ja tarvikkeiden realististen pinta-alan ja tilavuuden suhteen määrittämiseksi ja standardoinniksi.
9. Koneiden turvallisuus - kosketettavien pintojen lämpötila - ergonomiatiedot lämpörajojen asettamiseksi kylmiä pintoja varten.
10. Rakennuselementtien äänen sivuitsiirtoominaisuuksien luonnehtimismenetelmien kehittäminen.
11. Koneiden aiheuttamien haitallisten ilmassa kantautuvien päästöjen arvioimiseksi tehtyjä CEN:n luonnoksia koskevat pilottitutkimukset.
12. Räjähättävät kaasuseokset: materiaalien, niiden valmistuksen ja käytön vaarojen arviointi.

13. Kotitalousastioiden kestävyys astianpesuko-neissa: nopean upotuskokeen kehittäminen.
14. Rumpukuivaus: lämmölle herkistä kuiduista valmistettujen tekstiilien käyttäytyminen.
15. Lasikuitulujitemuoviputkien pitkän ajan ominaisuudet juomaveden ja jäteveden joh-tamisessa.

#### **Luokka II: Yhteisön politiikkaa tukevien mene-telmien kehittäminen**

16. Sähkömagneettisen säteilyn annosmittaus matkaviestinnässä.
17. Yhteisön menetelmä perunan ruskomädän (*pseudomonas solanacearum*) havaitsemi-seksi ja määrittämiseksi.
18. Suositeltujen kertomusten laatiminen neu-voston direktiivissä 77/93/ETY lueteltujen haitallisten organismien diagnosointia var-ten karanteenin aikana.
19. Kasvinsuojeluaineiden vaikutusta niveljal-kaisiin mittaavia kokeita varten annettavien suuntaviivojen vahvistaminen.

#### **Huom.**

— Kustakin edellä mainituista aiheista on laa-dittu asiakirja, jossa esitellään yksityiskoh-taisesti sen tavoitteet. Tämä voidaan pyytää ohjelman tietopaketin mukana ennen ehdo-tuksen laatimista.

— Muita tutkimusaiheita kuin edellä olevassa luettelossa mainittuja koskevia ehdotuksia ei oteta huomioon.

3. Ehdotukset on lähetettävä komissiolle ennen 28.11.1996 (12.00), paikallista aikaa, mistä postilei-maa pidetään osoituksena, tai toimitettava suoraan kohdassa 6 mainittuun osoitteeseen tai johonkin yh-teisön alueella sijaitsevaan komission edustustoon, mistä vastaanottokuittauksen päivämäärää pidetään osoituksena.

4. Tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen toimiin sovelletaan kustannustenjakoperiaatetta edellä maini-tusta erityisohjelmasta tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä III määriteltyjen yksityiskohtaisten toteutta-missääntöjen mukaisesti.

Ehdotukset valitaan neljännen puiteohjelman liit-teessä II sekä erityisohjelmiin osallistumista koske-vista säännöistä tehdyn neuvoston päätöksen 4 artik-lan 3 kohdassa ilmaistujen perusteiden mukaisesti.

TTK-toimista tehdään sopimus, ja toimien tuloksia levitetään tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista Euroopan yhteisön erityisohjel-

mista saatavien tutkimustulosten levittämistä koske-vista säännöistä tehdystä neuvoston päätöksessä <sup>(1)</sup> mainittujen periaatteiden mukaisesti.

5. Seuraavassa on tiivistelmä ”standardointi, mittaus ja kokeet”-ohjelman työohjelmasta:

**Aihe I:** Eurooppalaisia laatutuotteita koskevat mit-taukset teollisuusstandardit mukaan lukien

- 1.1. Tutkimusvaiheeseen liittyvät mittaukset
- 1.2. Teollisen kehittämisen vaiheeseen liittyvät mit-taukset ja kokeet
- 1.3. Tuotannon valvontaan liittyvät mittaukset ja ko-keet
- 1.4. Kokonaislaadun saavuttamisen tekninen tuki mittauksen alalla

**Aihe II:** Standardeja koskeva tutkimus ja kaupan tekninen tuki

- 2.1. Euroopan kaupankäynnin hyväksi tehtävä tutki-mus
- 2.2. Mittausten ja kokeiden eurooppalainen perusra-kenne
- 2.3. Tullilaboratorioiden tarpeiden tuki

**Aihe III:** Mittaukset yhteiskunnan hyväksi

- 3.1. Terveys ja turvallisuus
- 3.2. Ympäristön valvonnan menetelmät ja viiteai-neisto
- 3.3. Kulttuuriperinnön suoja
- 3.4. Oikeusjärjestelmä

6. Työohjelman, ehdotusten jättämisessä noudatettavaa menettelyä koskevaa tietoa sisältävän vuonna 1996 päivitetyn tietopaketin ja mallin hyväksytyistä ehdo-tuksista tehtävästä sopimuksesta saa komissiosta pyy-dettäessä. Pyynnöstä toimitetaan myös kuvaus aikai-semmissä ohjelmissa toteutetuista töistä ja niihin liit-tyvistä töistä.

Kaikki kirjeenvaihto ja ehdotukset TTK-toimiksi on lähetettävä osoitteella:

Euroopan yhteisöjen komissio, PO XII-C, rue Montoyer 75, B-1040 Bruxelles, telekopio (32-2) 295 80 72.

<sup>(1)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/762/EY, tehty 21. 11. 1994, tutki-musta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista Eu-roopan yhteisön erityisohjelmista saatavien tulosten levittä-mistä koskevista säännöistä (EYVL N:o L 306, 30.11.1994, s. 5).



**Tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman TTK-toimia koskeva ehdotuspyyntö standardoinnin, mittausten ja kokeiden alalla (1994–1998)**

(96/C 171/24)

1. Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä (1994-1998) koskevien toimien osalta tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen<sup>(1)</sup> sekä tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta standardoinnin, mittausten ja kokeiden osalta tehdyn neuvoston päätöksen<sup>(2)</sup> mukaisesti Euroopan yhteisöjen komissio pyytää esittämään ehdotuksia TTK-toimiksi.

Komissio on laatinut edellä mainitusta ohjelmasta tehdyn neuvoston päätöksen 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti työohjelman, jossa eritellään yksityiskohtaisesti tieteelliset ja teknologiset tavoitteet ja toteutettavien TTK-toimien lajit sekä niihin liittyvät rahoitusjärjestelyt.

2. Tässä ehdotuspyynnössä tarkoitettujen tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn tavoitteet ja toteutettavat työt koskevat työohjelmassa määriteltyjä aloja.

Erityisohjelmiin osallistumista koskevista säännöistä tehdyn neuvoston päätöksen<sup>(3)</sup> 1, 2 ja 3 artiklassa tarkoitettuja oikeudellisia yksikköjä ja Yhteistä tutkimuskeskusta pyydetään jättämään ehdotuksia seuraavien alojen TTK-toimiksi:

2.1. Kustannustenjakoperiaatteella toteutettavat toimet: TTK-hankkeet, jotka koskevat seuraavaa erityisohjelman aihetta:

**Aihe I:** Eurooppalaisia laatutuotteita koskevat mittaukset

(Viitteellinen talousarvio: 20 000 000 ecua).

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1110/94/EY, tehty 26. 4. 1994, Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1994-1998) (EYVL N:o L 126, 8. 5. 1994, s. 1). Päätöstä muutettu 25. 3. 1996 tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 616/96/EY (EYVL N:o 86, 4. 4. 1996, s. 69).

<sup>(2)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/803/EY, tehty 23. 11. 1994, tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta standardoinnin, mittausten ja kokeiden alalla (1994-1998) (EYVL N:o L 334, 22. 12. 1994, s. 47).

<sup>(3)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/763/EY, tehty 21. 11. 1994, yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen Euroopan yhteisön tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn osallistumista koskevista säännöistä (EYVL N:o L 306, 30. 11. 1994, s. 8).

3. Ehdotukset on lähetettävä komissiolle ennen 28. 11. 1996 (12.00), paikallista aikaa, mistä postileimaa pidetään osoituksena, tai toimitettava suoraan 6 kohdassa mainittuun osoitteeseen tai johonkin yhteisön alueella sijaitsevaan komission edustustoon, mistä vastaanottokuitituksen päivämäärää pidetään osoituksena.

4. Tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen toimiin sovelletaan kustannustenjakoperiaatetta edellä mainitusta erityisohjelmasta tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä III määriteltyjen yksityiskohtaisten toteuttamissääntöjen mukaisesti.

Ehdotukset valitaan neljännen puiteohjelman liitteessä II sekä erityisohjelmiin osallistumista koskevista säännöistä tehdyn neuvoston päätöksen 4 artiklan 3 kohdassa ilmaistujen perusteiden mukaisesti.

TTK-toimista tehdään sopimus erityisohjelmiin osallistumista koskevista säännöistä tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti, ja toimien tuloksia levitetään tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista Euroopan yhteisön erityisohjelmista saatavien tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä tehdystä neuvoston päätöksessä<sup>(4)</sup> mainittujen periaatteiden mukaisesti.

5. Seuraavassa on tiivistelmä ”standardointi, mittaus ja kokeet” -ohjelman työohjelmasta:

**Aihe I:** Eurooppalaisia laatutuotteita koskevat mittaukset teollisuusstandardit mukaan lukien

1.1. Tutkimuksen vaiheeseen liittyvät mittaukset

1.2. Teollisen kehittämisen vaiheeseen liittyvät mittaukset ja kokeet

1.3. Tuotannon valvontaan liittyvät mittaukset ja kokeet

1.4. Kokonaislaadun saavuttamisen tekninen tuki mittauksen alalla

<sup>(4)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/762/EY, tehty 21. 11. 1994, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista Euroopan yhteisön erityisohjelmista saatavien tulosten levittämistä koskevista säännöistä (EYVL N:o L 306, 30. 11. 1994, s. 5).

**Aihe II:** Standardeja koskeva tutkimus ja kaupan tekninen tuki

- 2.1. Euroopan kaupankäynnin hyväksi tehtävä tutkimus
- 2.2. Mittausten ja kokeiden eurooppalainen perusrakenne
- 2.3. Tullilaboratorioiden tarpeiden tuki

**Aihe III:** Mittaukset yhteiskunnan hyväksi

- 3.1. Terveys ja turvallisuus
- 3.2. Ympäristön valvonnan menetelmät ja viiteaineisto
- 3.3. Kulttuuriperinnön suoja

3.4. Oikeusjärjestelmä

6. Työohjelman, ehdotusten jättämisessä noudatettavaa menettelyä koskevaa tietoa sisältävän vuonna 1996 päivitetyn tietopaketin ja mallin hyväksytyistä ehdotuksista tehtävästä sopimuksesta saa komissiosta pyydettyä. Pyyntöä toimitetaan myös kuvaus aikaisemmissa ohjelmissa toteutetuista töistä ja niihin liittyvistä töistä.

Kaikki kirjeenvaihto ja ehdotukset TTK-toimiksi on lähetettävä osoitteella:

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII-C, rue Montoyer 75, B-1040 Bruxelles, telekopio (32-2) 295 80 72.

#### Kiertävät näyttelyt

#### Rajoitettu menettely

(96/C 171/25)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, DG X - Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala - Task force -ryhmä "Ensisijaiset tiedotustoimet", (L 57 8/57), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 295 58 00. Telekopio (32-2) 295 92 39. Telex COMEU B 21877. Sähkeosoite: COMEUR Bruxelles.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Kolmen ensisijaisen tiedotuskampanjansa yhteydessä ("Yhdessä Eurooppaa rakentamaan", "Citizens First" ja "Euro - yhteinen eurooppalainen valuutta") Euroopan komissio haluaa toteuttaa erityyppisiä kiertäviä näyttelyjä. Sopimuskumppanin (-kumppaneiden) tulee vastata seuraavista tehtävistä:

- 1) sellaisiin näyttelyihin liittyvät varastointi-, kuljetus-, asennus- ja purkutytöt, joiden pääelementit ovat jo olemassa ja joiden suunnitelmat laaditaan etukäteen (noin 10 näyttelyä vuodessa, näyttelypinta-ala 300-500 m<sup>2</sup>);

- 2) erityyppisten kiertävien, muunneltavien ja eri aihepiirejä käsittelevien näyttelyiden suunnittelu-, valmistus-, toteutus- ja varastointitehtävät näyttelyrakenteista erilaisten paikkojen kuten laivojen, junien jne. edellyttämiin järjestelyihin.

Palvelun luokka: 27.

Tarjouspyyntö nro PR/96-44/TF.

3. **Toimitusohjelma:** Näyttelyjä voidaan järjestää Euroopan yhteisön 15 jäsenvaltiossa ja mahdollisesti missä tahansa muussa yhteisön ulkopuolisessa Euroopan maassa, joka esittää asiaa koskevan pyynnön. Varastointi tapahtuu kuitenkin vain Brysselissä.

4. a), b)

c) Oikeushenkilöiden tulee ilmoittaa palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.

5. Sopimus jakaantuu kahteen erään:

Erä 1): 2.1. kohdassa määritellyt työt.

Erä 2): 2.2. kohdassa määritellyt työt.

Tarjouksentekijät voivat jättää tarjouksen yhdestä erästä tai molemmista eristä. Tarjousten tulee kattaa yhden tai kummankin erän kaikki työt ja kaikki sopimuksen kohteena olevat valtiot.

Komissio tekee ensisijaisesti sopimuksen molemmista eristä yhden tarjouksentekijän kanssa, jos tarjoajan esittämä tarjous täyttää kaikki erityyppisille kiertäville näyttelyille asetetut vaatimukset eri kohdemaiden tarpeet huomioon ottaen.

6., 7.

8. Puitesopimukset ovat voimassa vuoden, ja ne voidaan uusia vuosittain enintään viiden vuoden ajaksi.
9. Palvelusuoittajien ryhmittymät hyväksytään, mutta yhden yrityksen tulee kantaa sopimusvastuu kustakin erästä.
10. a)
- b) **Osallistumishakemusten viimeinen vastaanotto-päivä:** Osallistumishakemukset ja niiden liitteinä ehdottomasti toimitettavat kohdassa 13 mainitut asiakirjat tulee lähettää viimeistään 15. 7. 1996, mistä postileima on osoituksena.
- c) **Hakemusten lähetysoite:** Euroopan komissio, DG X, Task force -ryhmä, "Ensisijaiset tiedotustoimet", A. Hasson, L 57-08/57, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- d) Hakemukset tulee laatia jollakin Euroopan yhteisön 11 virallisesta kielestä.
11. **Tarjouspyyntöjen viimeinen lähetyspäivä:** 29. 7. 1996.
- 12.
13. **Valintaperusteet:** Tarjouspyyntö lähetetään vain niille hakijoille, jotka osoittavat ammatillisen pätevyytensä sekä teknisen, taloudellisen ja rahoituksellisen suorituskynsä toimittamalla seuraavat asiakirjat:
- Ammatillinen pätevyys
- kaupparekisteriote,
  - yhtiöjärjestys,
  - johtoelimen jäsenten nimet ja tehtävät.
- Taloudellinen ja rahoituksellinen suorituskynä
- kahden viimeisen vuoden tase,
  - selvitys sopimuksen kohteena olevien palvelujen liikevaihdosta kolmelta viimeiseltä tilivuodelta.
- Tekninen suorituskynä
- todistus vähintään viiden vuoden kokemuksesta näyttelyjen sekä monikulttuuristen ja monikielisten tilaisuuksien tai tapahtumien järjestämisestä ja hoitamisesta,
  - tiedot hankkeesta vastaavien henkilöiden suorittamista yliopisto- ja ammattitutkinnoista,
  - luettelo kyseisellä alalla suoritetuista tärkeimmistä palveluista kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta, suoritettujen palvelujen arvo, päivämäärä ja vastaanottaja,
  - ilmoitus keskimääräisestä vuotuisesta henkilökunnasta,
  - ilmoitus käytettävissä olevista työkaluista, tarvikkeista ja teknisistä laitteista.
- Kaikki mainitut asiakirjat tulee toimittaa tarjoajan ja kaikkien mahdollisten alihankkijoiden osalta.
14. **Sopimuksetekoperusteet:** Sopimuksetekoperusteet on määritelty tarjousasiakirjoissa.
- 15.
16. Ennakoilmoitusta ei ole julkaistu.
17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 5. 6. 1996.
18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 5. 6. 1996.
19. Sopimus ei kuulu GATT-sopimuksen piiriin.

## TACIS — ydinturvallisuusohjelma

## Ilmoitus Euroopan yhteisöjen komission tekemästä TACIS-ohjelman puitteissa rahoitetusta tarjouspyynnöstä

(96/C 171/26)

**Hankkeen nimi:** TACIS - ydinturvallisuusohjelma - Kalininin ydinvoimala

**Tarjous nro:** PA/NSP/KAL 004/93-94, H2 recombinaattori ja konsentraation seuranta- ja valvontajärjestelmä

### 1. Osallittuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja TACIS-ohjelman edunsaajavaltioiden luonnollisille ja juridisille henkilöille, jotka toimittavat tavaroita ja/tai palveluja kyseisistä maista.

### 2. Aihe

Tarjous sisältää seuraavien laitteiden hankinnan, asennuksen ja käyttöönoton (ks. tarjousasiakirjojen erittely):  
erä 1: H2 passiiviset autokatalyyttiset rekombinaattorit,  
erä 2: H2 konsentraation seuranta- ja valvontajärjestelmä  
Kalininin ydinvoimalaan, Kalinin, Venäjän federaatio.  
Tarjouksen voi tehdä yhdestä tai useammasta erästä.

### 3. Tarjousasiakirjat:

Täydelliset tarjousasiakirjat ovat saatavissa maksutta (kirjallista pyyntöä vastaan) seuraavista osoitteista:

Italtrend-toimistot:

a) Italtrend srl, via Costituzione 6, I-42100 Reggio Emilia, puh. (05 22) 51 64 01, telekopio (05 22) 51 11 13.

Italtrend-Brussels, rue Belliard 205 (BTE 14), B-1040 Bruxelles, puh./telekopio (32-2) 230 97 99.

b) Yhteisön toimistot:

D-53113 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tel. (352) 430 11; télécopieur 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tel. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (06) 69 99 91; telefax 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax 33 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile 671 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ 724 46 20],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana, 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax 432 14 09],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 350 98 00; telefax 350 98 01],

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax 50 53 37 97],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, Pl 234 [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28],

S-10390 Stockholm, Hamngatan 6, Box 7323 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax 611 44 35].

c) European Commission, Delegation in Moscow; Astakhovsky per 2/10, RU-109028 Moscow, puh. (7 095) 956 36 00, telekopio 956 36 15.

### 4. Tarjoukset

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 31. 7. 1996 (16.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

— Italtrend-Brussels, Ms S. Garavelli, rue Belliard 205 (BTE 14), B-1040 Bruxelles, puh./telekopio (32-2) 230 97 99.

Tarjoukset avataan suljetussa tilaisuudessa.

**TTK-toimintaa koskeva kolmas ehdotuspyyntö tutkimuksen, teknisen kehityksen ja demonstraation erityisohjelmaa varten biotekniikan alalla (1994–1998)**

(96/C 171/27)

1. Euroopan yhteisön tutkimus-, tekninen kehitys- ja demonstraatiotoiminnan neljännen puiteohjelman (1994-1998) hyväksyvän Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen<sup>(1)</sup> mukaisesti sekä bioteknologia-alan tutkimus-, tekninen kehitys- ja demonstraatiotoiminnan erityisohjelman hyväksyvän neuvoston päätöksen<sup>(2)</sup> mukaisesti Euroopan yhteisöjen komissio pyytää esittämään TTK-toimintaan liittyviä ehdotuksia.

Edellä mainitun erityisohjelman hyväksyvän neuvoston päätöksen 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissio on laatinut työsuunnitelman, joka esittää yksityiskohtaisesti aloitettavan TTK-ohjelman tieteelliset ja teknologiset tavoitteet ja toimintatyyppit sekä toiminnalle ennakoidut rahoitusjärjestelyt.

2. Tässä ehdotuspyynnössä mainitut tutkimuksen, teknisen kehityksen ja demonstroinnin tavoitteet sekä toteutettavat toimet koskevat tiettyjä työsuunnitelmassa kuvattuja aloja.

Erityisohjelmien osallistumisääntöjä sekä YTK:ta koskevan neuvoston päätöksen<sup>(3)</sup> 1, 2 ja 3 artiklan tarkoittamia oikeudellisia yksiköitä pyydetään tekemään seuraavien alojen TTK-toimintaa koskevia ehdotuksia:

**I. Resurssien keskittämistä vaativat tavoitteet:**

- A. Yhteisrahoitettavat, pienyritysten valmistelurahoituksella (preparatory awards) valmistellut hankkeet, sekä yhteisrahoitettavat demonstraationhankkeet:

*Ala 1:* Solutehtaat

*Ala 2:* Genomianalyysi

*Ala 3:* Kasvi- ja eläinbiotekniikka

*Ala 4:* Soluyhteys neurotieteessä

- B. Yhteisrahoitettavat hankkeet

*Ala 2:* Genomianalyysi

2.2. Toimintotutkimus

2.3. in silico (tietokonepohjainen) vertaileva tutkimus

*Ala 3:* Kasvi- ja eläinbiotekniikka

3.1. Kasvien molekyyli- ja solubiologia

3.2. Eläinten fysiopatologia

3.2.3. Somaattinen geeniterapia

**II. Yhteishankkeina käsiteltävät tavoitteet:**

- A. Yhteisrahoitettavat, pienyritysten valmistelurahoituksella (preparatory awards) valmistellut hankkeet, sekä yhteisrahoitettavat demonstraationhankkeet:

*Ala 5:* Immunologia ja geneerinen rokoteoppi

*Ala 6:* Rakennebiologia

*Ala 7:* Prenormatiiviset tutkimukset, eliöstön monimuotoisuus ja sosiaalinen hyväksyttävyys

*Ala 8:* Infrastruktuurit

- B. Toivotut yhteistoimintahankkeet (concerted actions) ja yhteisrahoitettavat TTK-hankkeet.

*Ala 5:* Immunologia ja geneerinen rokoteoppi

5.1. Immunologia ja immunoteknologia

*Ala 6:* Rakennebiologia

6.1. Rakenne-toiminto-suhteet

6.2. Rakennebiologian ja elektroniikan kohtaamisalue

*Ala 7:* Prenormatiiviset tutkimukset, eliöstön monimuotoisuus ja sosiaalinen hyväksyttävyys

7.1. Prenormatiiviset tutkimukset: eläinkokeita korvaavat in vitro -kokeet farmakotoksikologiassa

7.3. Prenormatiivinen tutkimus: ympäristöbiotekniikka

*Ala 8:* Infrastruktuurit

8.3. Infrastruktuurien arviointi

<sup>(1)</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1110/94/EY, tehty 26. 4. 1994, Euroopan yhteisön neljännessä tutkimuksen, teknisen kehityksen ja demonstraation puiteohjelmasta (1994-1998) (EYVL n:o L 126, 18. 5. 1994, s. 1).

<sup>(2)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/912/EY, tehty 15. 12. 1994, tutkimuksen, teknisen kehityksen ja demonstraation erityisohjelman hyväksymisestä biotekniikan alalla (EYVL n:o L 361, 31. 12. 1994, s. 25).

<sup>(3)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/763/EY, tehty 21. 11. 1994, yritysten, tutkimuskeskusten ja yliopistojen Euroopan yhteisön tutkimuksen, teknisen kehityksen ja demonstraation toimintaan osallistumista koskevista säännöistä (EYVL n:o L 306, 30. 11. 1994, s. 8).

### III. Horisontaalisen toiminnan avulla käsiteltävät tavoitteet

- Demonstraatiotoiminta: yhteisrahoitettavat hankkeet (demonstraatioprojektit edellä mainituilla 8 alalla).
- Biotekniikka ja yhteiskunta: eettiset, juridiset ja yhteiskunnalliset näkökohdat valmistelu-, jatko- ja tukitoimenpiteiden (tieteelliset tutkimukset) sekä yhteishankkeiden ja tarvittaessa yhteisrahoitteisten TTK-hankkeiden avulla.
- Biotekniikka ja yhteiskunta: yleinen mielipide.
- Sosio-ekonomiset vaikutukset: erityisesti valmistelu-, jatko- ja tukitoimenpiteiden avulla (tieteelliset tutkimukset).

Uusien tuotteiden ja prosessien mahdolliset vaikutukset, ongelmat ja mahdollisuudet PK-yritysten osalta.

Julkisen vallan toimintalinjojen ja toimien rooli, kansallisia biotekniikan TTK-ohjelmia koskevan informaation kokoaminen.

3. Yhteisrahoitettavaa toimintaa, yhteishankkeita, ja valmistelu-, jatko- ja tukitoimintaa koskevat ehdotukset on lähetettävä komissiolle ennen 18.10.1996 (12.00), paikallista aikaa (postileima on osoituksena lähetyspäivästä), tai toimitettava henkilökohtaisesti kohdassa 6 annettuun osoitteeseen tai johonkin yhteisön alueella sijaitsevaan komission toimistoon, josta vastaanototodistuksen päivämäärä on osoituksena.
4. Tutkimusta ja teknistä kehitystä koskevat työt ovat yhteisrahoitettavan toiminnan, verkostohankkeiden sekä valmistelu-, jatko- ja tukitoiminnan (tieteelliset tutkimukset) kohteena edellä mainitun erityisohjelman hyväksyvän neuvoston päätöksen liitteessä III määriteltyjen toteutustapojen mukaisesti.

Ehdotukset valitaan neljännen puiteohjelman liitteessä II sekä erityisohjelmien osallistumissääntöjä koskevan neuvoston päätöksen 4 artiklan 3 kohdassa annettujen kriteereiden perusteella.

TTK-toiminnan sopimukset tehdään erityisohjelmien osallistumissääntöjä koskevan neuvoston päätöksen

mukaisesti. Toiminnan tulokset levitetään niiden periaatteiden mukaisesti, jotka on selvitetty Euroopan yhteisön tutkimuksen, teknisen kehityksen ja demonstraation ohjelmien tutkimustulosten levittämistä<sup>(1)</sup> koskevassa neuvoston päätöksessä.

5. Erityismääräykset (jotka liittyvät työsuunnitelmassa kuvattuihin tutkimuksen ja teknisen kehityksen töihin):

Biotekniikan työsuunnitelmassa esitettyjä erityisvalintaperusteita sovellettaessa tutkitaan erityisen tarkasti suunniteltujen töiden seuraavat kaksi puolta:

- Tutkimustulosten hyödyntämissuunnitelma, jota tukee ehdotuksessa selvitetty uskottava yhteistyökumppanuus, ja joka laaditaan hyödyntämiskohteita koskevien määräysten avulla tähtäimenään teollinen kehitys ja/tai yleishyödyllinen palvelu.
- Eettinen ilmoitus, joka liittyy yhteiskunnalliseen, taloudelliseen ja ekologiseen vaikutukseen.

6. Työsuunnitelma, ehdotusten jättämismenettelyä koskevat asiakirjat sekä näyte valittujen hakijoiden kanssa laadittavasta sopimuksesta ovat saatavissa pyydetessä komission osastoilta. Aikaisempien ja samankaltaisten ohjelmien puitteissa suoritettujen töiden kuvaus toimitetaan myös pyydetessä.

Kaikki kirjeenvaihto sekä TTK-toimintaehdotukset on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII/E-1, office for proposals in the field of biotechnology, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 296 22 29, telekopio (32-2) 299 18 60, telex COMEUB 21877, E-mail: life-biotech@dg12.cecbe.

Henkilökohtaisesti toimitettavat ehdotukset on jätettävä DG XII:n rakennuksen vastaanottoon, Square de Mééus 8, B-1050 Bruxelles.

<sup>(1)</sup> Neuvoston päätös N:o 94/762/EY, tehty 21.11.1994, Euroopan yhteisön tutkimuksen, teknisen kehityksen ja demonstraation erityisohjelmien tutkimustulosten levittämisestä (EYVL n:o L 306, 30.11.1994, s. 8).

**Ehdotuspyyntö tutkijakoulutusmäärärahoja varten tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen erityisohjelman, mukaan lukien esittely, TTK-toimista bioteknologian alalla (1994–1998)**

(96/C 171/28)

1. Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1994-1998) <sup>(1)</sup> tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen sekä tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta bioteknologian <sup>(2)</sup> alalla tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti Euroopan yhteisöjen komissio pyytää esittämään ehdotuksia TTK-toimiksi.

Komissio on laatinut edellä mainitusta erityisohjelmasta tehdyn neuvoston päätöksen 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti työohjelman, jossa eritellään yksityiskohtaisesti tieteelliset ja teknologiset tavoitteet ja toteutettavien TTK-toimien lajit sekä niihin liittyvät rahoitusjärjestelyt.

2. Tässä pyynnössä tarkoitettut tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn tavoitteet ja toteutettavat työt koskevat työohjelmassa määriteltyä aloja.

Tämä ehdotuspyyntö koskee erityisohjelmaan liittyviä seuraavia valmistelu-, liitännäis- ja tukitoimia:

— erityisohjelmaan kuuluvaan tutkimukseen liittyvä koulutustoiminta (tutkijakoulutusmäärärahat).

Kyseisen toiminnan osapuolina ovat toisaalta sellaiset tutkijat, erityisesti väitöskirjan tehneet tai vastaavaa tasoa edustavat tutkijat, jotka haluavat koulutautua tai erikoistua alkuperämaansa ulkopuolella, ja toisaalta tutkijoita vastaanottavat laitokset.

Tutkijoiden on oltava yhteisön jäsenvaltioiden tai hankkeeseen liittyneen kolmannen maan kansalainen.

Tutkimuslaitosten on oltava oikeushenkilöitä, sijoitautuneita yhteisöön tai hankkeeseen liittyneeseen kolmanteen maahan ja omattava valmiudet tarjota tutkijakoulutusta.

3. Toiminta toteutetaan erityisohjelmaa koskevan neuvoston päätöksen liitteessä III vahvistettujen täytäntöönpanoa koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

4. Ehdotukset valitaan neljännen puiteohjelman liitteessä II esitettyjen perusteiden sekä erityisohjelmaan osallistumista koskevista säännöistä tehdyn neuvoston asetuksen <sup>(3)</sup> 4 artiklan 3 kohdan perusteella.

T & K-toimiin liittyä sopimuksia erityisohjelmaan osallistumista koskevista säännöistä tehdyn neuvoston asetuksen mukaisesti ja niiden tulokset levitetään tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista Euroopan yhteisön erityisohjelmista saatavien tulosten levittämistä koskevista säännöistä <sup>(4)</sup> tehdystä neuvoston päätöksessä esitettyjen periaatteiden mukaisesti.

5. Tutkijakoulutukseen liittyviä toimia koskevat erityiset määräykset

Tutkijakoulutukseen liittyvien toimien tavoitteena on edistää koulutusta ja tutkijoiden liikkuvuutta tukeamalla yhteisön ja hankkeeseen liittyneiden valtioiden tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn liittyviä inhimillisiä voimavaroja määrällisesti ja laadullisesti.

Kyseinen toiminta toteutetaan tutkijamäärärahojen alalla sovellettavien yleisten edellytysten mukaisesti "bioteknologiaa" koskevan erityisohjelman tavoitteiden mukaisesti. Määrärahatyyppinä on kolme: koulutusmäärärahat, paluumäärärahat ja vakiintuneita tutkijoita koskevat liikkuvuusmäärärahat.

<sup>(1)</sup> Euroopan yhteisön neljännessä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1994-1998) 26. 4. 1994 tehty Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1110/94/EY (EYVL N:o L 126, 18. 5. 1994, s. 1).

<sup>(2)</sup> Neuvoston 15. 12. 1994 tekemä päätös N:o 94/912/EY, tutkimuksen, teknologisen kehityksen ja esittelyjen erityisohjelman hyväksymisestä bioteknologian alalla (1994-1998) (EYVL N:o L 361, 31. 12. 1994, s. 25).

<sup>(3)</sup> Yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen Euroopan yhteisön tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn osallistumista koskevista säännöistä 21. 11. 1994 tehty neuvoston päätös N:o 94/762/EY (EYVL N:o L 306, 30. 11. 1994, s. 8).

<sup>(4)</sup> Tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevista Euroopan yhteisön erityisohjelmista saatavien tulosten levittämistä koskevista säännöistä 21. 11. 1994 tehty neuvoston päätös N:o 94/762/EY (EYVL N:o L 306, 30. 11. 1994, s. 5).

## A. Koulutusapurahat

Nämä apurahat on tarkoitettu perustutkinnon jälkeisen tai väitöskirjan jälkeisen tason tutkijoille, jotka haluavat saada koulutusta tai erikoistumiskoulutusta kotimaansa tai viimeisimmän asuinpaikkansa ulkopuolella.

Väitöskirjan jälkeisen tason tutkijalla tarkoitetaan tutkijaa, joka on tehnyt väitöskirjan tai jolla on tasoltaan vastaava koulutus tai jolla vaihtoehtoisesti on vähintään neljän vuoden kokemus täysipäiväisestä tutkimustoiminnasta perustutkinnon jälkeisellä tasolla.

Perustutkinnon jälkeisen tason tutkijalla tarkoitetaan tutkijaa, jolla on yliopiston tai muun vastaavan korkeakoulun myöntämä tutkintotodistus, joka mahdollistaa suoraan väitöskirjan tai vastaavan oppinnäytteen tekemisen.

Yhteisön tuki muodostuu tutkijalle myönnettävästä määrärahadista sekä vastaanottavalle tutkimuslaitokselle aiheutuviin tutkimus- ja hallintokustannuksiin tarkoitettua osuudesta, jotka myönnetään vähintään kuuden kuukauden ja enintään kahden vuoden ajaksi.

## B. Paluuapurahat

Paluuapurahat on varattu epäsuotuisilta alueilta lähtöisin oleville tutkijoille, jotka haluavat palata harjoittamaan tutkimustoimintaa jollekin kotimaansa epäsuotuisalle alueelle. Näiden tutkijoiden on täytynyt aikaisemmin saada täysi väitöskirjan jälkeen myönnettävä 24 kuukauden apuraha osana tätä ohjelmaa tai sitä edeltävää bioteknologian alan erityisohjelmaa.

Yhteisön tuki muodostuu tutkijalle myönnettävästä määrärahadista sekä vastaanottavalle tutkimuslaitokselle aiheutuviin tutkimus- ja hallintokustannuksiin tarkoitettua osuudesta, jotka myönnetään enintään 12 kuukauden ajaksi.

## C. Vakiintuneille tutkijoille tarkoitettut liikkuvuusapurahat

Nämä apurahat on varattu vakiintuneille tutkijoille, jotka ovat harjoittaneet täysipäiväistä tutkimustoimintaa vähintään kahdeksan vuoden ajan perustutkinnon jälkeisellä tasolla.

Yhteisön tuki muodostuu tutkijalle myönnettävästä määrärahadista sekä vastaanottavalle tutkimuslaitokselle aiheutuviin tutkimus- ja hallintokustannuksiin tarkoitettua osuudesta, jotka myönnetään vähintään kolmen kuukauden ja enintään yhden vuoden ajaksi.

6. Ehdotukset tutkijakoulutushankkeiksi voi jättää milloin tahansa vuosia 1995-1998 koskevan pysyvän ehdotuspyynnön aikana seuraavia jättöaikoja noudattaen: 1. 7. 1996, 1. 11. 1996, 1. 3. 1997, 1. 7. 1997, 1. 11. 1997, 1. 3. 1998, 1. 7. 1998.

7. Kaikki komissiolle jätettyihin ehdotuksiin tai sopimukseen liittyvät tiedot käsitellään luottamuksellisesti.

8. Työohjelmaa, ehdotusten jättämismenettelyä koskevat tiedot sisältävää asiakirjaa ja vastaanottavien laitosten kanssa tehtävää vakiosopimusta saa pyynnöstä komission yksiköistä. Myös selostusta osana edellisiä ohjelmia ja niihin liittyviä ohjelmia toteutetuista töistä toimitetaan pyynnöstä.

Esitteiden lähettämispyyntö, joissa on mainittava tilaajan nimi ja täydellinen osoite (ei postilokeron numeroa), sekä ehdotukset T & K-hankkeiksi lähetetään seuraavan osoitteeseen:

CCE DG XII E, bureau des bourses, SDME 8-9, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 296 07 78/296 69 70, telekopio (32-2) 296 05 40, Internet (WWW) <http://www.cordis.lu>.

9. Tiivistelmä työohjelmasta, jota tämä ehdotuspyyntö koskee, on seuraava:

1. Solutehdas

2. Perimän analyysi

3. Kasvien ja eläinten bioteknologia

4. Neurologinen soluviestintä

5. Immunologia ja yhdistelmärokotteet

6. Rakennebiologia

7. Standardeja edeltävä tutkimus, luonnon monimuotoisuus ja bioetiikka

8. Infrastruktuurit

9. Bioteknologia ja yhteiskunta: juridiset, eettiset ja sosiaaliset näkökohdat; yleinen mielipide; sosiaalitaloudelliset vaikutukset



## Tiedotuslehden toimittaja — päätoimittaja

## Rajoitettu menettely

(96/C 171/29)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, DG X - Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala - Task force -ryhmä "Ensisijaiset tiedotustoimet", (L 57 8/57), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Puh. (32-2) 295 58 00. Telekopio (32-2) 295 92 39. Telex COMEU B 21877. Sähkeosoite: COMEUR Bruxelles.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Euro-valuuttaa koskevien ensisijaisten tiedotustoimiensa yhteydessä Euroopan komissio haluaa julkaista tiedotuslehden teknisten ja ammatillisten alojen tiedottamiseksi komission, muiden yhteisön elinten sekä kaikkien julkisten tai yksityisten toimijoiden suorittamien käytännön töiden edistymisestä. Komissio hakee toimittajaa, joka huolehtii kyseisen tiedotuslehden toimituksesta (ranskaksi tai englanniksi), lehden kääntämisestä kymmenelle muulle yhteisön kielelle ja kaikista julkaisua edeltävistä töistä kaikkien kielten osalta aina filmien tai PostScript-tiedostojen toimittamiseen saakka. Lehden painatuksesta ja jakelusta huolehtii Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto.  
  
Vuodessa laaditaan kuusi numeroa (vuoden 1996 aikana on tarkoitus laatia enintään kolme numeroa), joiden lisäksi julkaistaan mahdollisesti täydennysosia. Ensimmäinen numero on tarkoitus julkaista ts. esitellä komissiolle kuukauden kuluttua sopimuksen alikirjoituksesta.  
  
Palvelun luokka: 15; CPC-viitenumero: 88442.  
  
Tarjouspyyntö nro PR/96-45/TF.
3. **Toimituspaikka:** Bryssel.
4. a), b)  
  
c) Oikeushenkilöiden tulee mainita palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.
5. Sopimuksen kohteena on yksi jakamaton erä.
- 6., 7.
8. Sopimusaika on yksi vuosi, ja sopimusta voidaan uusia vuosittain enintään viiden vuoden ajaksi.
9. Alihankinta on mahdollista, mutta yhden sopimusapuolen tulee kantaa kokonaisvastuu sopimuksesta.
10. a)  
  
b) **Osallistumishakemusten viimeinen vastaanotto-päivä:** Osallistumishakemukset ja niiden liitteenä ehdottomasti toimitettavat kohdassa 13 mainitut asiakirjat tulee lähettää viimeistään 12. 7. 1996, mistä postileima on osoituksena.  
  
c) **Osallistumishakemusten lähetysosoite:** Euroopan komissio, DG X, Task force -ryhmä, "Ensisijaiset tiedotustoimet", A. Hasson, L 57-08/57, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
d) Hakemukset tulee laatia jollakin Euroopan yhteisön 11 virallisesta kielestä.
11. **Tarjouspyyntöjen viimeinen lähetyspäivä:** 26. 7. 1996.
- 12.
13. **Valintaperusteet:** Tarjouspyyntö lähetetään vain niille hakijoille, jotka todistavat ammatillisen pätevyytensä sekä teknisen, taloudellisen ja rahoituksellisen suorituskykynsä toimittamalla seuraavat asiakirjat:  
  
Tekninen suorituskyky  
  
Ehdotetun päätoimittajan osalta:  
  
— todistus vähintään viiden vuoden kokemuksesta englannin- tai ranskankielisten lehtiartikkelien toimittamisesta,  
  
— todistus talous- ja rahaliittoa koskevien artikkeleiden toimitustyöstä,  
  
— todistus kansainvälisestä erityisesti Euroopan yhteisön toimielimiin liittyvästä työkokemuksesta,  
  
— todistus englannin ja ranskan kielen taidoista.  
  
Käännösten ja julkaisua edeltävän työn osalta:  
  
— ilmoitus palvelujen suorittamiseen käytettävistä välineistä ja teknisistä laitteista,  
  
— todistus suoritetuista tutkinnoista ja vähintään viiden vuoden käännöskokemuksesta,

— kuvaus tarjouksentekijän suorittamista toimenpiteistä käännösten laadun varmistamiseksi.

Ammatillinen pätevyys (oikeushenkilöiden osalta)

— nimi tai toiminimi, yhteyshenkilön nimi ja yhteystiedot, osoite ja puhelin- ja telekopionumerot,

— kaupparekisteriote,

— johtoelimen jäsenten nimet ja tehtävät,

— yhtiöjärjestys.

Taloudellinen ja rahoituksellinen suorituskyky (oikeushenkilöiden osalta)

— kahden viimeksi kuluneen vuoden taseet,

— ilmoitus kyseisten palvelujen liikevaihdosta kolmelta viimeiseltä tilivuodelta.

Asiakirjat tulee toimittaa sekä tarjouksentekijän että kaikkien mahdollisten alihankkijoiden osalta.

14. **Sopimuksentekoperusteet:** Sopimuksentekoperusteet on mainittu tarjousasiakirjoissa.

15.

16. Ennakkoilmoitusta ei ole julkaistu.

17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 5. 6. 1996.

18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 5. 6. 1996.

19. Sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

## OIKKAISU

## Oikaistaan ilmoitus Vapaapäivät vuonna 1996

(Euroopan yhteisöjen virallisen lehden N:o C 45, 17. helmikuuta 1996)

(96/C 171/30)

Muutetaan sivuilla 17 ja 18 vapaapäivien luetteloa Saksan osalta sekä saraketta "D" ja siihen liittyviä viitteitä seuraavasti:

|                                       | D     |   | D     |
|---------------------------------------|-------|---|-------|
| Uudenvuodenpäivä: 1. 1.               | ×     | Kansallispäivä: 14. 7.                    |       |
| Loppiainen: 6. 1.                     | × (*) | Kansallispäivä: 21. 7.                    |       |
| Laskiaismaanantai: 19. 2.             |       | Pyhän Jaakobin päivä: 25. 7.              |       |
| Pyhän Patrickin päivä: 18. 3.         |       | Elokuun ensimmäinen maanantai: 5. 8.      |       |
| San José: 19. 3.                      |       | Marian taivaaseenastumisen päivä: 15. 8.  | × (*) |
| Kansallispäivä: 25. 3.                |       | Bank Holiday: 26. 8.                      |       |
| Kiirastorstai: 4. 4.                  |       | Schobermessemaanantai: 2. 9.              |       |
| Pitkäperjantai: 5. 4.                 | ×     | Saksan yhdistymisen päivä: 3. 10.         | ×     |
| 2. pääsiäispäivä: 8. 4.               | ×     | Tasavallan päivä: 5. 10.                  |       |
| Vapautuksen vuosipäivä: 25. 4.        |       | Kansallispäivä: 12. 10.                   |       |
| Vapaudenpäivä: 25. 4.                 |       | Kansallispäivä: 26. 10.                   |       |
| Kuningattaren syntymäpäivä: 30. 4.    |       | Kansallispäivä ("Ei"-juhla): 28. 10.      |       |
| Vappu: 1. 5.                          | ×     | Lokakuun viimeinen maanantai: 28. 10.     |       |
| Yleinen rukouspäivä: 3. 5.            |       | Reform Day: 31. 10.                       | × (*) |
| Toukokuun vapaapäivä: 6. 5.           |       | Pyhäinpäivä: 1. 11.                       | × (*) |
| Aselevon päivä 1945: 8. 5.            |       | Pyhiin sielujen päivä: 2. 11.             |       |
| Helatorstai: 16. 5.                   | ×     | Aselevon päivä 1918: 11. 11.              |       |
| 2. helluntaipäivä: 27. 5.             | ×     | "Paaston ja rukouksen päivä": 20. 11.     | × (*) |
| Kesäkuun ensimmäinen maanantai: 3. 6. |       | Itsenäisyyden palauttamisen päivä: 1. 12. |       |
| Perustuslain päivä: 5. 6.             |       | Perustuslain päivä: 6. 12.                |       |
| Corpus Christi: 6. 6.                 | × (*) | Itsenäisyyspäivä: 6. 12.                  |       |
| Portugalin päivä: 10. 6.              |       | Immaculate Conception: 8. 12.             |       |
| Juhannusaatto: 21. 6.                 |       | Jouluaatto: 24. 12.                       |       |
| Juhannuspäivä: 22. 6.                 |       | Joulupäivä: 25. 12.                       | ×     |
| Kansallispäivä: 23. 6.                |       | Toinen joulupäivä: 26. 12.                | ×     |

## Huomautukset

(\*) Baden-Württemberg, Baijeri, Sachsen-Anhalt.

(\*\*) Baden-Württemberg, Baijeri, Hessen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland; Sachsen: Bautzenin hallinnollisella alueella; Westlausitzin ja Thüringenin hallinnollisilla alueilla: ensisijaisesti katolisen väestön asuttamilla hallinnollisilla alueilla.

(\*\*\*) Saarland; Baijeri: ensisijaisesti katolisen väestön asuttamilla hallinnollisilla alueilla.

(\*) Saksi, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Brandenburg ja Mecklenburg-Vorpommern.

(\*) Baden-Württemberg, Baijeri, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland.

(\*) Saksi.